

6810

burda
style

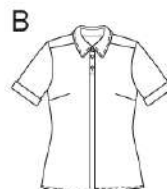
Bluse
Blouse
Blusa



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



BLUSE BLOUSE BLUSA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,35 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,40 ►	1,40 ►
B	m	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,45 ►	1,45 ►
C	m	1,75 ►	1,75 ►	1,75 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,05 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

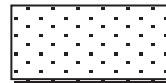
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



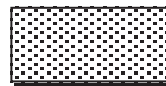
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



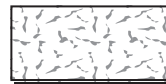
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Viskose, Kreppstoffe, Satin, leichte Baumwollstoffe

Viscose-rayon, crêpe fabrics, satin, lightweight cotton fabrics

Viscose, crêpe, satin, cotonnade légère

viscose, crêpestoffen, satijn, lichte katoenen stoffen

viscosa, crespò, raso, cotone leggero

Viscosa, géneros de crep, satén, telas ligeras de algodón

Viskos, kräpptyger, satin, lätta bomullstyger

Viskose, crepestoffer, satin, lette bomuldsstoffer

Вискозные и легкие хлопчатобумажные ткани, сатин, креп

ABC:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg

A: 90 cm x 10 cm

B: 90 cm x 20 cm

C: 90 cm x 30 cm

AB: 8 x

C: 10 x

A

B

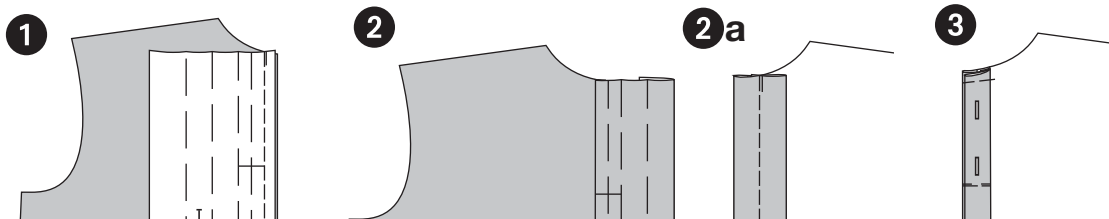
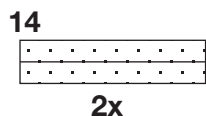
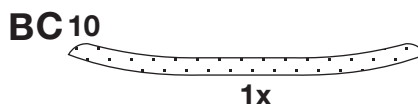
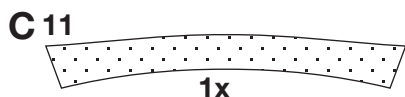
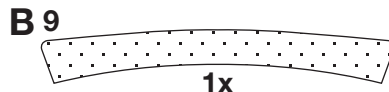
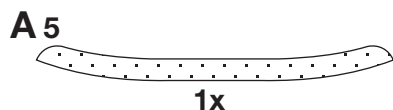
C

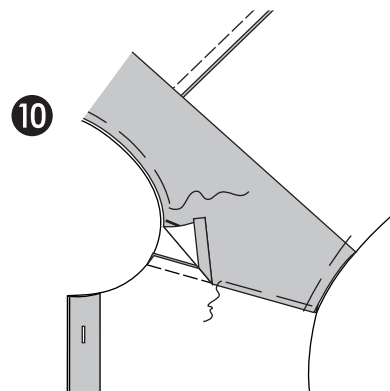
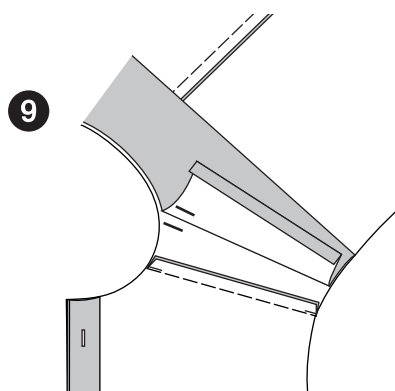
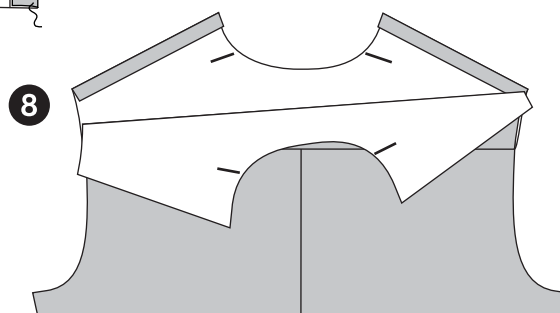
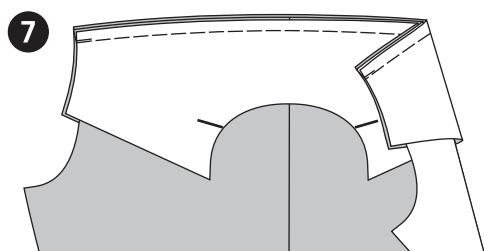
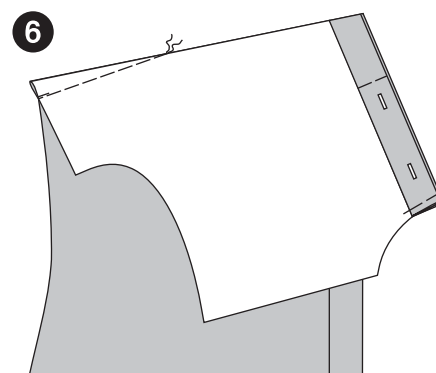
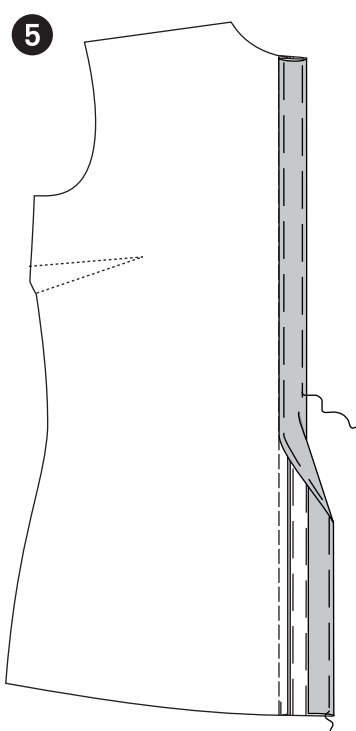
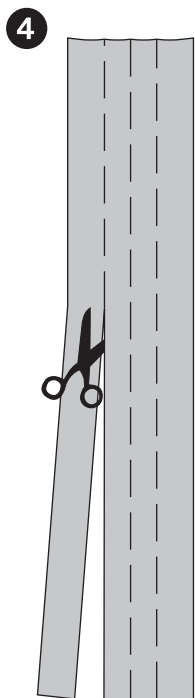
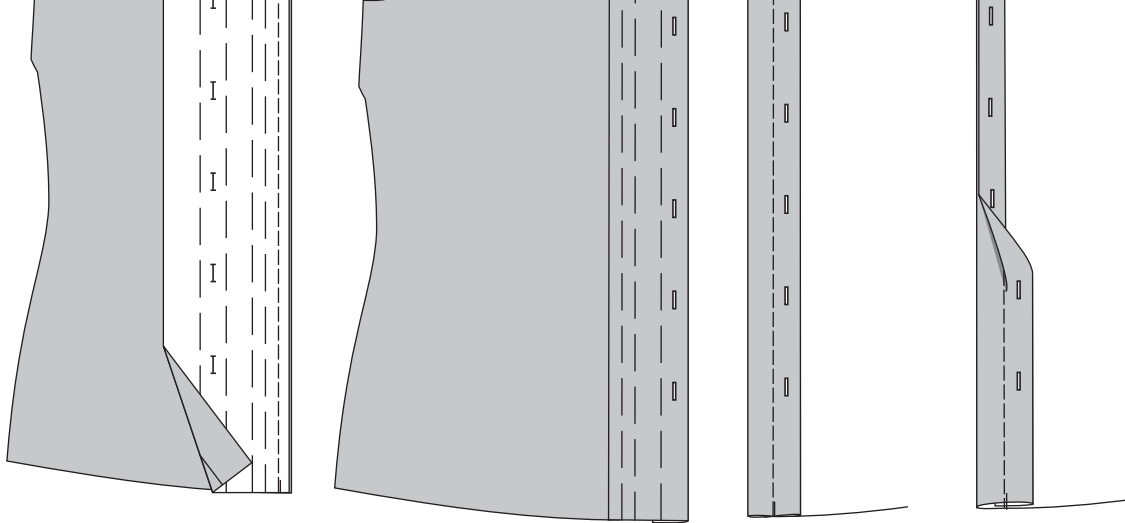
65 - 68 cm

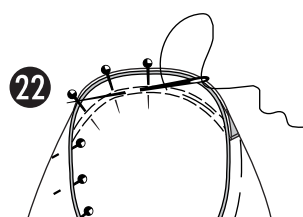
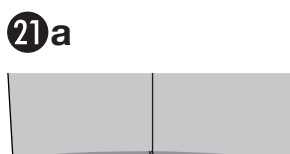
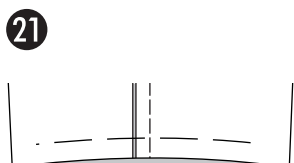
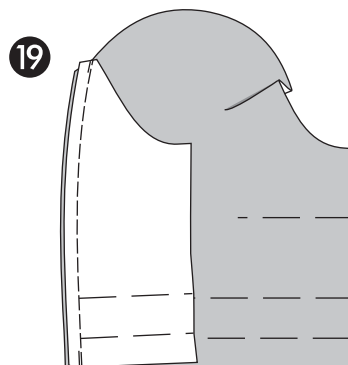
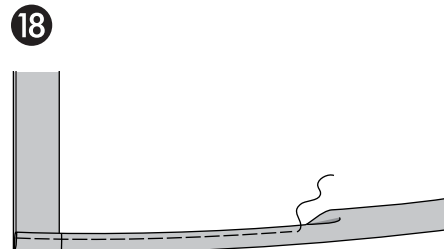
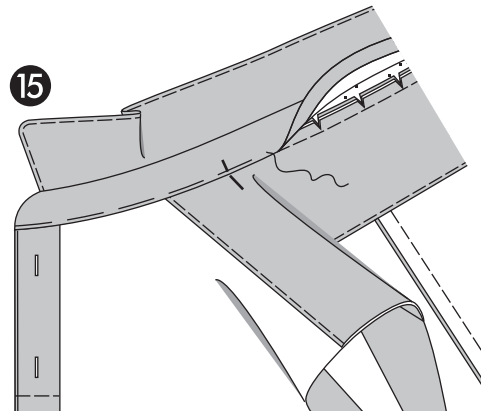
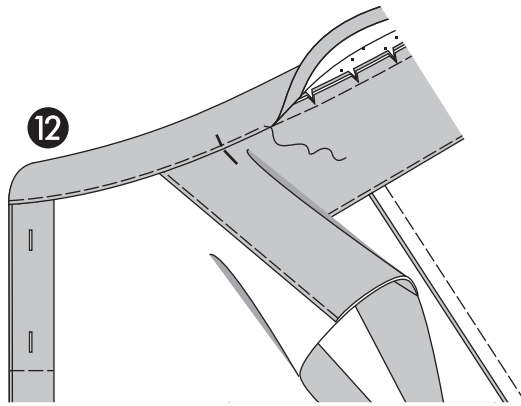
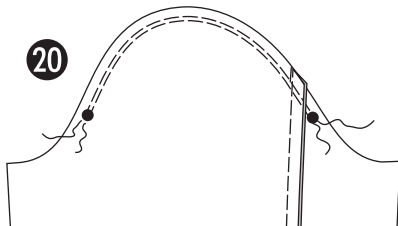
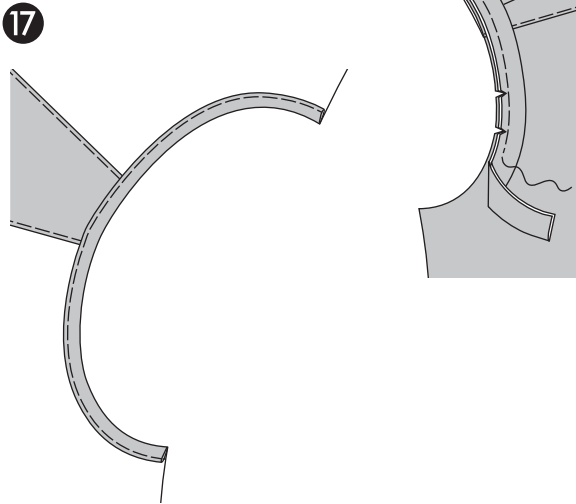
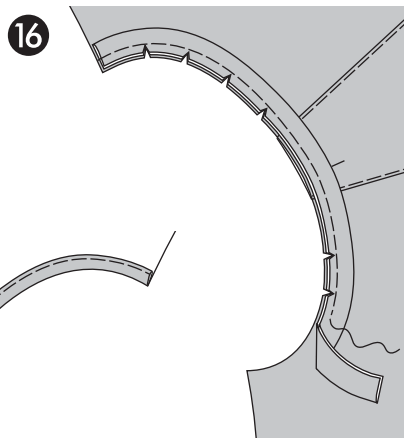
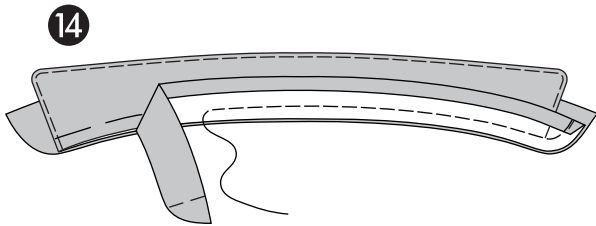
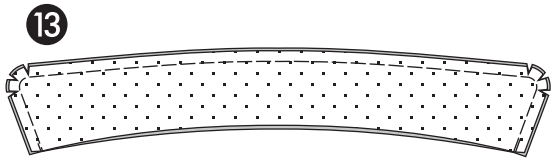
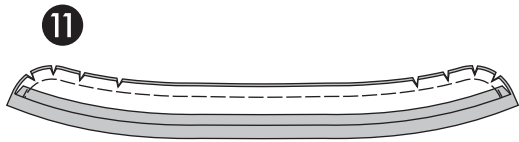
101 - 125 cm

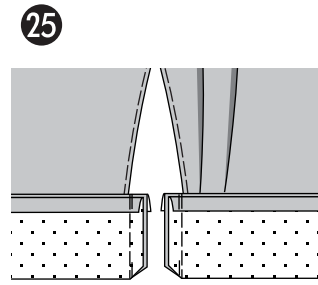
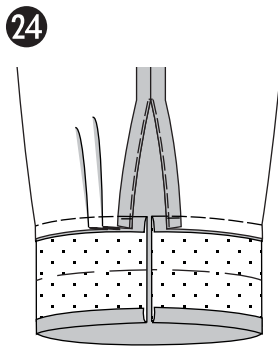
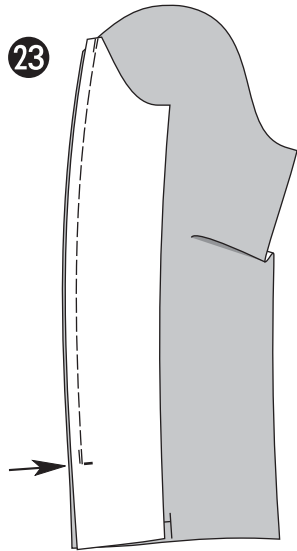
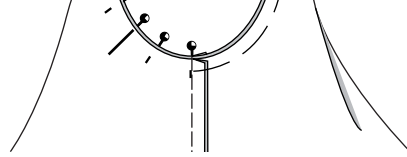
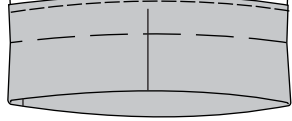
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 2x
A B C	2	Vord. Blende 2x
A B C	3	Rückenteil 2x
A B C	4	Passe 2x
A	5	Stehkragen 2x
A	6	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	7	Vord. Ärmel 2x
B	8	Rückw. Ärmel 2x
B	9	Kragen 2x
B C	10	Kragensteg 2x
C	11	Kragen 2x
C	12	Vord. Ärmel 2x
C	13	Rückw. Ärmel 2x
C	14	Manschette 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 6, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 4 und 7 bis 10, für die **BLUSE C** Teile 1 bis 4 und 10 bis 14 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 46: In Teil 2 die oberen beiden Knopflöcher und die Stepplinien im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34 einzeichnen. Die restl. Knopflöcher entsprechend versetzen, das unterste Knopfloch bleibt für alle Größen gleich.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

B - keine Zugabe an der unteren Ärmelkante, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Front 2x
A B C	2	Front Band 2x
A B C	3	Back 2x
A B C	4	Yoke 2x
A	5	Stand Collar 2x
A	6	Bias Strip / Armhole 2x
B	7	Front Sleeve 2x
B	8	Back Sleeve 2x
B	9	Collar 2x
B C	10	Collarband 2x
C	11	Collar 2x
C	12	Front Sleeve 2x
C	13	Back Sleeve 2x
C	14	Cuff 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the **BLOUSE** view **A** pieces 1 to 6,
for the **BLOUSE** view **B** pieces 1 to 4 and 7 to 10,
for the **BLOUSE** view **C** pieces 1 to 4 and 10 to 14.

Sizes 10 to 20 (36 to 46): Mark both top buttonholes on piece 2 and the stitching lines the same distance from upper edge as for size 8 (34). Remark the other buttonholes accordingly. The bottom buttonhole is the same for all sizes.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **B - no** allowance at lower sleeve edge, **ABC - 1/2" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 6 for view **A** (seam allowance is already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant 2x
A B C	2	Parement devant 2x
A B C	3	Dos 2x
A B C	4	Empiècement 2x
A	5	Col droit 2x
A	6	Biais / emmanchure 2x
B	7	Devant de manche 2x
B	8	Dos de manche 2x
B	9	Col 2x
B C	10	Pied de col 2x
C	11	Col 2x
C	12	Devant de manche 2x
C	13	Dos de manche 2x
C	14	Poignet 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour le **CHEMISIER A** les pièces 1 à 6, pour le **CHEMISIER B** les pièces 1 à 4 et 7 à 10, pour le **CHEMISIER C** les pièces 1 à 4 et 10 à 14 sur le contour correspondant à la taille choisie.

T. 36 à 46: sur la pièce 2, tracer les deux boutonnieres supérieures et les lignes de piqûre à la même distance du bord supérieur que pour la t. 34. Décaler les autres boutonnieres en conséquence, la boutonniere inférieure étant valable pour toutes les tailles.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnieres.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

B - aucun surplus au bord inférieur de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** autour de la pièce 6 (le surplus de couture est compris dans le patron).

schon enthalten). Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung. EINLAGE Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.	ance is already included). Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.	plus de couture est compris dans le patron). Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.
NÄHEN	SEWING	L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen. ABC BLUSE Verdeckter Verschluss Rechte Blende 1 Blende rechts auf rechts auf das rechte Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden. Blende nach vorne bügeln. 2 Blende an der UMBRUCHLINIE umbügeln. Die unteren 5 KNOPF- LÖCHER einarbeiten. Blende an der BESATZ-UMBRUCHLINIE nach innen umheften. Von der rechten Vorderteilseite aus in der Blendenansatznaht durchsteppen, dabei den Besatz feststeppen (2a). 3 Blendenhälfte nach vorne bügeln, oben festheften. Die oberen zwei KNOPFLÖCHER durch alle Stofflagen einarbeiten. Blende wie markiert quer absteppen. Linke Blende 4 Die linke vord. Blende an der Linie LINKS KANTE abschneiden. 5 Blende rechts auf rechts auf das linke Vorderteil steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Blende an der Umbruchlinie umbügeln und an der BESATZ-UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Blende schmal feststeppen. 6 Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln. Rückw. Mittelnaht Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln. Passe (gedoppelt) 7 Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 3). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite des Rückenteils heften. Steppen. 8 Passenteile über die Ansatznaht bügeln, linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln. 9 Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln. 10 Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Hals- und Armausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.	When sewing, right sides of fabric should be facing. Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread. ABC BLOUSE Concealed Fastening Right Band 1 Baste band right sides together with right front (seam number 1) and stitch. Trim allowances. Press band onto front. 2 Press band to inside on FOLD LINE. Work the 5 bottom BUTTON-HOLES. Baste band to inside on FACING FOLD LINE. Work from right fabric side of front to stitch in line of band joining seam, catching facing (2a). 3 Press half of band forward, baste at upper edge. Work both top BUTTONHOLES through all layers of fabric. Topstitch across band as marked. Left Band 4 Cut off left front band on line marked LEFT EDGE. 5 Stitch band right sides together with left front (seam number 1). Trim allowances and press onto band. Press band to inside on fold line and turn to inside on FACING FOLD LINE, baste. Stitch band close to edge. 6 Baste bust darts and stitch toward points of darts. Press darts down. Center Back Seam Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side. Yoke (Doubled) 7 Baste one yoke piece right sides together with back (seam number 3). Baste other yoke piece to back with right side facing wrong side. Stitch. 8 Press yoke pieces over joining seam, wrong sides lie facing. Press seam allowance at front joining edges of inside yoke piece to inside. 9 Baste outside yoke piece right sides together with fronts (seam number 2). Stitch. Press seam allowances onto yoke. 10 Baste inside yoke piece at front yoke joining seams. Baste neck-line and armhole edges of yoke pieces together. Press. Work from right side of garment to topstitch yoke close to joining seams, catching inside yoke.	Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit. Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu. ABC CHEMISIER Boutonnage invisible Parement droit 1 Bâtir le parement, endroit contre endroit, sur le devant droit (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus. Coucher le parement vers l'avant, repasser. 2 Plier le parement suivant la ligne de PLIURE sur l'envers, repasser. Exécuter les 5 BOUTONNIÈRES inférieures. Plier et bâtir le parement sur la LIGNE DE PLIURE-PAREMENTURE sur l'envers. Par l'endroit du devant, piquer dans la couture de montage du parement tout en fixant la parementure (2a). 3 Coucher la moitié de parement vers l'avant, repasser, bâtir en haut. Exécuter les deux boutonnieres supérieures à travers toutes les épaisseurs de tissu. Piquer le parement en travers selon le tracé. Parement gauche 4 Éliminer le parement devant gauche sur la ligne BORD GAUCHE. 5 Piquer le parement, endroit contre endroit, sur le devant gauche (chiffre 1). Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser. Plier le parement sur l'envers selon la ligne de pliure, repasser, le rabattre sur la LIGNE DE PLIURE-PAREMENTURE, le bâtir. Piquer le parement au ras du bord. 6 Bâtir et piquer les pincas de poitrine en les effilant. Coucher les pincas vers le bas, repasser. Couture milieu dos Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser. Empiècement doublé 7 Bâtir un empiècement, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 3). Bâtir le second empiècement, sa face endroit sur l'envers du dos. Piquer. 8 Coucher les empiècements sur la couture de montage, repasser; superposer les faces envers. Sur l'empiècement intérieur, plier le surplus de couture des bords de montage devant sur l'envers, repasser. 9 Bâtir l'empiècement extérieur, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre 2). Piquer. Coucher les surplus dans l'empiècement, repasser. 10 Bâtir l'empiècement intérieur sur les coutures de montage des empiècements devant. Bâtir les bords d'encolure et les bords d'emmanchure des empiècements ensemble. Repasser. Sur l'endroit du chemisier, surpiquer l'empiècement au ras des coutures de montage, tout en fixant l'empiècement intérieur.

DEUTSCH

A Stehkragen

11 Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

12 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenhälfte an der Ansatznaht festheften und von Hand annähen oder schmal feststeppen.

BC Kragen mit Steg

13 Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, bei **B** an den Rundungen einschneiden, bei **C** an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Kragen nach Wunsch schmal oder 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

14 Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei den Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

15 Stegteil mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das Stegteil ohne Einlage an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Blusenseite aus die Stegansatznaht schmal absteppen, dabei das innere Stegteil feststeppen. KNOPFLOCH in den Kragensieg einarbeiten. **Zeichnungen 13 bis 15 zeigen B.**

A Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen für die Armausschnitte (Teil 6) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

➔ Zugaben der Armausschnittkanten auf 1 cm zurückschneiden.

16 Schrägstreifen mit der offenen Kante bündig auf die Armausschnittkante heften, 1 cm breit feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägstreifen nach innen bügeln, festheften.

17 Armausschnitte 1 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln. Zugaben oben auf den Schrägstreifen nähen.

Saum
18 Saum nach innen bügeln, zur Hälfte einschlagen und festheften. Saum 0,7 cm breit feststeppen.

KNÖPFE annähen.

B Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel
19 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, rückw. Ärmelnahte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.
20 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

ENGLISH

A Stand Collar

11 Press allowance at lower edge of non-interfaced collar piece to inside. Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges, press.

12 Baste collar right sides together with neck edge (seam number 5), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves and press onto collar. Baste inside collar half at joining seam and sew by hand or machine stitch close to edge.

BC Collar with Collarband

13 Lay collar pieces together, baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances. Clip curves for view **B**, trim corners diagonally for view **C**.

Turn collar. Baste edges, press. Topstitch collar close to edge or ¼" (0.7 cm) next to edge as you like. Baste open edges together.

14 Press seam allowance at joining edge of non-interfaced collarband piece to inside. Pin this collarband piece to interfaced side of collar. Pin interfaced collarband piece to other side of collar. Baste collarband pieces together (seam number 4) and stitch, catching collar. Trim seam allowances, clip curves.

Turn collarband. Baste edges, press.

15 Baste interfaced collarband piece right sides together with neck edge (seam number 5), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves and press onto collarband. Baste non-interfaced collarband piece along joining seam.

Work from right side of garment to topstitch close to collarband joining seam, catching inside collarband.
Work BUTTONHOLE on collarband.
Illustrations 13 to 15 show view B.

A Armholes / Bias Strips
Press bias strips for armholes (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in.

➔ Trim allowances at armhole edges to ¾" (1 cm).

16 Baste bias strip to armhole with open edge lying even with edge of armhole. Stitch bias strip ¾" (1 cm) wide. Trim seam allowances, clip curves. Press bias strip to inside, baste.

17 Topstitch armhole edge ¾" (1 cm) wide, catching bias strip.

Side Seams
Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 6) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side. Sew on allowances at top of bias strip.

Hem
18 Press hem to inside, turn half in and baste. Stitch hem ¼" (0.7 cm) wide.

Sew on BUTTONS.

B Side Seams
Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 6) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Sleeves
19 Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeves. Stitch **back sleeve seams** (seam number 7). Trim allowances, neaten together and press onto back sleeves.

20 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

FRANÇAIS

A Col droit

11 Sur le col non entoilé, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser. Épingler les cols, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire le surplus de couture, cranter dans les arrondis. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

12 Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 5), poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer les surplus de couture, cranter et les coucher dans le col, repasser. Bâtir la moitié intérieure du col sur la couture de montage, et la coudre à la main ou la piquer à ras du bord.

BC Col avec pied de col

13 Superposer les pièces du col, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire le surplus de couture, pour **B** les cranter dans les arrondis, pour **C** ép pointer les angles. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Surpiquer le col au choix au ras ou à 0,7 cm du bord. Bâtir les bords ouverts ensemble.

14 Sur le pied de col non entoilé, plier le surplus de couture du bord de montage sur l'envers, repasser. Épingler ce pied de col sur le col entoilé et le pied de col entoilé sur l'autre côté du col. Bâtir les pieds de col ensemble (chiffre-repère 4) et piquer en saisissant le col. Réduire le surplus de couture, les cranter dans les arrondis. Retourner le pied de col. Bâtir les bords, repasser.

15 Bâtir le pied de col entoilé, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 5); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire le surplus de couture, les cranter et les coucher dans le pied de col, repasser. Bâtir le pied de col non entoilé sur la couture de montage. Par l'endroit du chemisier, surpiquer au ras de la couture de montage du pied de col, en piquant aussi le pied de col intérieur. Exécuter la BOUTONNIERE dans le pied de col. **Les croquis 13 à 15 représentent le chemisier B.**

A Emmanchures / biais
Plier les biais pour les emmanchures (pièce 6) dans la longueur en deux, repasser, l'envers à l'intérieur.

➔ Réduire le surplus des bords d'emmanchure sur 1 cm.

16 Bâtir les bords ouverts du biais à fleur sur le bord d'emmanchure, piquer à 1 cm du bord. Réduire le surplus de couture, les cranter. Coucher le biais sur l'envers, repasser, le bâtir.

17 Surpiquer les emmanchures à 1 cm du bord tout en piquant le biais.

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer. Réduire le surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser. Coudre les surplus en haut sur le biais.

Ourllet
18 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir de moitié et le bâtir. Piquer l'ourlet à 0,7 cm du bord.

Coudre les BOUTONS.

B Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer. Réduire le surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Manches
19 Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devant de manche, piquer les **coutures dos de manche** (chiffre-repère 7). Réduire le surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les dos de manche, repasser.

20 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelaufschlag

21 Untere Ärmelkante versäubern, an der AUFSCHLAG-UMBRUCH-LINIE nach innen umheften, bügeln und feststeppen. Ärmel an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Aufschlag festheften, bügeln und evtl. an der Näht mit einigen Stichen annähen (21a).

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

22 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➡ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Untere Ärmel- und die Seitennähte treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen der Passe treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 18 feststeppen.KNÖPFE annähen.

C

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rückw. Ärmelnähte / Schlitze

23 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10), dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln. Schlitzkanten schmal absteppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte steppen** (Nahtzahl 11). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Zum Einhalten der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 20 steppen. **Falten** der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung legen, festheften.

Manschetten

24 Manschette auf die untere Ärmelkante heften und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

25 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Manschette wenden und an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Ärmelseite aus die Manschettenansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. KNÖPFLOCH jeweils 1,5 cm neben der Kante in die vord. Manschettenkante einarbeiten.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 22. **Saum** wie bei Text und Zeichnung 18 feststeppen.

KNÖPFE annähen.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **underneath sleeve seams** (seam number 8). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Sleeve Cuffs

21 Neaten lower sleeve edge. Baste sleeve edge to inside on CUFF FOLD LINE, press and stitch. Turn sleeve out on HEM FOLD LINE. Baste turned up cuff, press. Tack cuffs at side seams with a few stitches by hand if necessary (21a).

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

22 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➡ Match markings 9 on sleeve and front. Match underneath sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder marking on yoke. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks.

Baste and stitch sleeves from sleeve side. Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 18. Sew on BUTTONS.

C

Side Seams

Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 6) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Back Sleeve Seams / Sleeve Vents

23 Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeves. Stitch **back sleeve seams** (seam number 10), ending stitching at slit mark (arrow). Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open. Press allowances at sleeve vent to inside. Topstitch close to edges of sleeve vent.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. **Stitch underneath sleeve seams** (seam number 11). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Ease sleeve caps as described and illustrated in step 20. Lay **pleats** at lower sleeve edge in arrow direction, baste.

Cuffs

24 Baste and stitch cuff to lower sleeve edge. Press seam allowances onto cuff. Press seam allowance at other long edge to inside.

25 Fold cuff on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Turn cuff and baste at joining seam. Work from right side of sleeve to topstitch close to cuff joining seam, catching inside half.

Work BUTTONHOLE at front edge of each cuff spaced ¾" (1.5 cm) next to edge.

Set in sleeves as described and illustrated in step 22. Stitch **hem** as described and illustrated in step 18.

Sew on BUTTONS.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures inférieures de manche** (chiffre-repère 8). Surfiler les surplus de couture et les coucher sur un côté, repasser.

Revers de manche

21 Surfiler le bord inférieur de manche, le plier sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE-REVERS sur l'envers, repasser et le piquer. Rabattre l'ourlet suivant la LIGNE DE PLIURE-OURLET sur l'endroit. Bâtir le revers, repasser et le coudre éventuellement sur la couture avec quelques points (21a).

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqués de soutien.

22 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points: ➡ Superposer les repères transversaux 9 de la manche et du devant. Poser la couture inférieure de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur le repère d'épaule de l'empiècement. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

Piquer l'**ourlet**, voir paragraphe et croquis 18. Piquer les BOUTONS.

C

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Coutures dos de manche / fentes

23 Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, piquer les **coutures dos de manche** (chiffre 10), terminer au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Plier les surplus le long de la fente sur l'envers, repasser. Surpiquer au ras des bords de fente.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. **Piquer les coutures inférieures de manche** (chiffre 11). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Pour soutenir la tête de manche, piquer comme au paragraphe et au croquis 20. Former les **plis** au bord inférieur de manche selon la flèche, les bâtir.

Poignets

24 Bâtir et piquer un poignet sur chaque bord inférieur de manche. Coucher les surplus de couture dans les poignets, repasser. Plier le surplus de couture de l'autre grand côté sur l'envers, repasser.

25 Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles. Retourner le poignet et le bâtir sur la couture de montage. Par l'endroit de la manche, surpiquer au ras de la couture de montage du poignet, tout en piquant la moitié intérieure. Exécuter une boutonnière à 1,5 cm du bord dans l'extrémité devant de chaque poignet.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 22. Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 18.

Coudre les BOUTONS.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 2x
A B C	2	bies voor 2x
A B C	3	achterpand 2x
A B C	4	pas 2x
A	5	opstaande kraag 2x
A	6	schuine strook / armsgat 2x
B	7	voormouw 2x
B	8	achtermouw 2x
B	9	kraag 2x
B C	10	kraagstaander 2x
C	11	kraag 2x
C	12	voormouw 2x
C	13	achtermouw 2x
C	14	manchet 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 6,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 7 tot 10,
voor BLOUSE **C** de delen 1 tot 4 en 10 tot 14.

Maat 36 tot 46: in deel 2 de beide bovenste knoopsgaten en de stiklijnen op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen net als bij maat 34. De andere knoopsgaten verplaatsen, het onderste knoopsgat geldt voor alle maten.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

B - geen naad bij de onderrand van de mouw, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 2x
A B C	2	lista davanti 2x
A B C	3	dietro 2x
A B C	4	sprone 2x
A	5	colletto alla coreana 2x
A	6	striscia in isbioco / scalfio 2x
B	7	manica davanti 2x
B	8	manica dietro 2x
B	9	colletto 2x
B C	10	listino collo 2x
C	11	colletto 2x
C	12	manica davanti 2x
C	13	manica dietro 2x
C	14	polsino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 6;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4 e 7 - 10;
per la CAMICETTA **C** le parti 1 - 4 e 10 - 14
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 46: contrassegnate sulla parte 2 i due occhielli superiori e le linee d'impuntura alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34. Invertire gli altri occhielli conformemente; quello inferiore vale per tutte le taglie.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

B - nessun margine al bordo inferiore delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 6 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allenate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 2 veces
A B C	2	ribete delantero 2 veces
A B C	3	espalda 2 veces
A B C	4	canesú 2 veces
A	5	cuello de tira 2 veces
A	6	tira al bies / sisa 2 veces
B	7	manga delantera 2 veces
B	8	manga posterior 2 veces
B	9	cuello 2 veces
B C	10	tira del cuello 2 veces
C	11	cuello 2 veces
C	12	manga delantera 2 veces
C	13	manga posterior 2 veces
C	14	puño 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patronos para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 7 a 10,
para la BLUSA **C** las piezas 1 a 4 y 10 a 14
en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 46: en la pieza 2 dibujar los dos ojales superiores y las líneas de pespunte a la misma distancia del canto superior como en la talla 34. Desplazar los ojales restantes correspondientemente. El inferior vale para todas las tallas.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patronos muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

B - sin margen en el canto inferior de la manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Re-

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

BLOUSE

Blinde sluiting

Rechter bias

1 Het biesdeel op het rechtervoorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen. De bias naar voren toe strijken.

2 De bies bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, vastrijgen. 5 KNOOPSGATEN maken.

De bies bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Aan de goede kant van het voorpand de aanzetnaad van de bies doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken (2a).

3 De bies naar voren toe strijken, aan de bovenkant vastrijgen. De bovenste twee KNOOPSGATEN door alle stoflagen heen maken. De bies volgens het patroon dwars doorstikken.

Linker bias

4 Linker bias bij de aangegeven lijn LINKS KANTE (linkerrand) afknippen.

5 De bies op het linkervoorpand vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). De naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De bies bij de vouwlijn omstrijken en bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar binnen omvouden, vastrijgen. De bies smal vaststikken.

6 **Coupenaden** rijgen en tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Pas (dubbel afgewerkt)

7 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken.

8 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.

9 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.

10 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden en armsgaten van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

RINFORZO

Stirate il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

CAMICETTA

Chiusura nascosta

Lista destra

1 Imbastire la lista, diritto su diritto, sul davanti destro (NC 1) e cucirla. Rifilare i margini. Stirare la lista in avanti.

2 Stirare la lista verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Eseguire i 5 OCCHIELLI inferiori. Imbastire la lista verso l'interno ripiegandola lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO. Impunturare il davanti dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura della lista, cucendo così il ripiego (2a).

3 Stirare la metà della lista in avanti ed imbastirla in alto. Eseguire i due OCCHIELLI superiori attraverso tutti gli strati di stoffa. Impunturare la lista di traverso come indicato.

Lista sinistra

4 Tagliare la lista davanti sinistra lungo la linea indicata con BORDO SINISTRO.

5 Cucire la lista, diritto su diritto, sul davanti sinistro (NC 1). Rifilare i margini e stirarli verso la lista. Stirare la lista lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, rimboccarla verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO ed imbastirla. Cucire la lista a filo dei bordi.

6 Imbastire le **pinces del seno** e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Sprone doppiato

7 Imbastire uno sprone sul dietro, diritto su diritto (NC 3). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro e cucirlo.

8 Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura, i lati rovesci combaciano. Allo sprone interno stirare verso l'interno il margine ai bordi d'attaccatura davanti.

9 Imbastire lo sprone esterno sui davanti diritto su diritto (NC 2). Cucire lo sprone. Stirare i margini verso lo sprone.

10 Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura dello sprone davanti. Agli sproni imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi. Stirare. Impunturare dal diritto lo sprone a filo delle cuciture d'attaccatura, cucendo così lo sprone interno.

portar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

BLUSA

Cierre oculto

Ribete derecho

1 Hilvanar el ribete en el delantero derecho (número 1) con los derechos encarados y coser. Recortar los márgenes. Planchar el ribete hacia delante.

2 Planchar el ribete entornado por la LÍNEA DE DOBLEZ. Bordar los 5 OJALES inferiores. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ-VISTA. Por el derecho del delantero respuntar por la costura de aplicación del ribete, pillando la vista (2a).

3 Planchar la mitad de ribete hacia delante, hilvanar arriba. Bordar los dos OJALES superiores por todas las capas. Pespuntar el ribete como está marcado al través.

Ribete izquierdo

4 Cortar el ribete delantero izquierdo por la línea CANTO A LA IZQUIERDA.

5 Coser el ribete en el delantero izquierdo (número 1) derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. Planchar entornado el ribete por la línea de doblez y girar hacia dentro por la LÍNEA DOBLEZ-VISTA, pasar unos hilvanes. Pespuntar el ribete al ras.

6 Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canesú (forrado)

7 Hilvanar una pieza de canesú en la espalda (número 3) derecho contra derecho. Hilvanar la otra pieza de canesú con el derecho al revés de la espalda. Coser.

8 Planchar las piezas de canesú sobre la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En la pieza interna planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.

9 Hilvanar la pieza externa en los delanteros (número 2) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.

10 Hilvanar la pieza interna en las costuras delanteras de aplicación del canesú. Hilvanar montados los cantos de cuello y sisa de las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la blusa respuntar el canesú al ras en las costuras de aplicación, pillando la pieza interna.

NEDERLANDS

A

Opstaande kraag

11 Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken.

12 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schouderaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binnenste deel van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen en met de hand vastnaaien of smal vaststikken.

BC

Kraag met staander

13 De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, bij **B** de ronde randen inknippen, bij **C** op de hoeken schuin afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De kraag eventueel smal of 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

14 Bij het niet-verstevigde staanderdeel de aanzetnaad naar binnen omvouden, strijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel, het verstevigde staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. De staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij de kraag mee vastzetten. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Staander keren. De randen rijgen, strijken.

15 Het verstevigde staanderdeel op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schouderaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het niet-verstevigde staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen.

Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaad van de staander smal doorstikken, daarbij het binnenste staanderdeel vaststikken. KNOOPSGAT bij de kraagstaander maken.

Tekeningen 13 tot 15: model B.

A

Armsgaten / schuine stroken

De schuine stroken voor de armsgaten (deel 6) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

➔ De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

16 De schuine stroken met de open rand parallel aan de armsgaten vastrijgen, 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De schuine stroken naar binnen omvouden, strijken, vastrijgen.

17 De armsgaten 1 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. De naden aan de bovenkant bij de schuine strook vastnaaien.

Zoom

18 De zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken, voor de helft inslaan en vastrijgen. De zoom 0,7 cm breed vaststikken.

De KNOOPEN aannaaien.

B

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen

19 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouw** naad rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

20 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 8). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwomslag

21 De onderrand van de mouw zigzaggen, bij de VOUWLIJN voor de OMSLAG naar binnen omvouden, rijgen, strijken en vaststikken.

ITALIANO

A

Colletto alla coreana

11 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del colletto non rinforzato. Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

12 Imbastire il colletto sullo scollo, diritto su diritto (NC 5), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto. Imbastire la metà interna del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a mano o a macchina.

BC

Collo con listino

13 Sovrapporre le parti del colletto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini, per **B** inciderli sugli arrotondamenti, per **C** tagliarli sugli angoli. Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. A piacere impunturare il colletto a filo o a 0,7 cm dai bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

14 Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura del listino non rinforzato. Appuntare questo listino sul lato rinforzato del colletto; appuntare il listino rinforzato sull'alto lato del colletto. Imbastire insieme le parti del listino (NC 4) e cucirle comprendendo il colletto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Voltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

15 Imbastire il listino rinforzato sullo scollo, diritto su diritto (NC 5); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire il listino non rinforzato sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura del listino, cucendo così il listino interno. Eseguire l'OCCHIELLO sul listino.

Le illustrazioni 13, 14 e 15 mostrano la camicetta B.

A

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco (parte 6), il rovescio è all'interno e stirarle.

➔ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

16 Imbastire il bordo aperto dello sbieco a filo del bordo degli scalfi e cucirlo alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli. Stirare lo sbieco verso l'interno ed imbastirlo.

17 Eseguire un'impuntura a 1 cm dai bordi cucendo lo sbieco.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. Cucire i margini sugli sbiechi.

Orlo

18 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo a metà, imbastirlo e cucirlo a 0,7 cm dal bordo.

Attaccare i BOTTONI.

B

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Maniche

19 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, chiudere la **cucitura dietro** (NC 7).

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica dietro.

20 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare la manica per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura inferiore** (NC 8). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Risolto alle maniche

21 Rifinire il bordo inferiore alle maniche, imbastirlo verso l'interno rimboccandolo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RISVOLTO, stirarlo e cucirlo. Piegare le maniche verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO. Imbastire il risvolto, stirarlo ed eventualmente fissarlo con alcuni punti alla cucitura (21a).

Inserire le maniche

ESPAÑOL

A

Cuello de tira

11 En la pieza sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

12 Hilvanar el cuello al escote derecho contra derecho (número 5). Las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la mitad interna en la costura de aplicación y coser a mano o pespuntear al ras.

BC

Cuello con tira

13 Poner superpuestas las piezas del cuello, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en **B** dar unos cortes en las curvas, en **C** cortar en sesgo en las esquinas.

Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear al gusto al ras o a 0,7 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos.

14 En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza sobre el cuello con entretela, la pieza de tira con entretela sobre el otro cuello. Hilvanar superpuestas las piezas (número 4) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

15 Hilvanar la pieza de tira con entretela en el cuello (número 5) con los derechos encarados, las marcas coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en la tira. Hilvanar la pieza sin entretela en la costura de aplicación.

Por el derecho de la blusa pespuntear al ras la costura de aplicación de la tira, pillando la pieza interna.

Bordar el OJAL en la tira del cuello.

Los dibujos 13 a 15 muestran B.

A

Sisas / tira al bies

Planchar la tira para las sisas (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

➔ Recortar los márgenes de los cantos sisa a 1 cm.

16 Hilvanar la tira con el canto abierto justo encima del canto de la sisa, pespuntear 1 cm de ancho, recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar la tira hacia dentro y pasar unos hilvanos.

17 Pespuntear las sisas a 1 cm de ancho, pillando la tira.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Coser los márgenes arriba en la tira al bies.

Dobladillo

18 Planchar el dobladillo hacia dentro, remeter por la mitad y pasar unos hilvanos. Pespuntearlo 0,7 cm de ancho.

Coser los BOTONES.

B

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Mangas

19 Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, coser las **costuras posteriores** (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

20 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras inferiores** (número 8). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Vuelta de la manga

21 Sobrehilar el canto inferior de la manga, volver hacia dentro e hilvanar entornado en la LINEA DE DORIL, FZ-VI-ET-A planchar y

De mouw bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten keren. De omslag vastrijgen, strijken en eventueel bij de naad met een paar steekjes vastnaaien (21a).

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

22 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekenkje voor de schouder bij de pas liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan.
De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 18 vaststikken. KNOPEN aannaaien.

C

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Achtermouwnaden / splitten

23 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaad** tot het splittekenkje rijgen (naadcijfer 10) stikken, daarbij bij het splittekenkje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. Naad bij het split naar binnen omstrijken. De splitranden smal doorstikken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De ondermouwnaden stikken** (naadcijfer 11). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Om de stof van de mouwkop te verdelen volgens punt en tekening 20 stikken.
De plooiën bij de onderrand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Manchetten

24 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

25 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de haken afknippen.
Manchet keren, bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de goede kant de aanzetnaad van de manchet smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.
KNOOPSGAT steeds 1,5 cm naast de voorrand van de manchet maken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 22.

Zoom volgens punt en tekening 18 vaststikken.

De KNOPEN aannaaien.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

22 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 9 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. La cucitura inferiore delle maniche deve combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il contrassegno sullo sprone. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghe.
Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rfinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 18.

Attaccare i BOTTONI.

C

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cuciture dietro alle maniche / Spacchi

23 Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto su diritto, chiudere la **cucitura dietro** (NC 10), ma non cucire oltre il contrassegno per lo spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare verso l'interno i margini dello spacco. Cucire a filo dei bordi dello spacco.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. **Chiudere la cucitura inferiore** (NC 11). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Molleggiare il giromanica come spiegato al punto 20.

Montare le **pieghe** al bordo inferiore delle maniche nella direzione della freccia ed imbastirla.

Polsini

24 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

25 Piegare i polsini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Voltare i polsini ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire un'impuntura dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura dei polsini, cucendo così la metà interna.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti dei polsini a 1,5 cm dal bordo.

Inserire le maniche come spiegato al punto 22.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 18.

Attaccare i BOTTONI.

Nadu aannatando ena d'itna DOBLEZ VOLTAR, pa d'itna y pespuntear. Girar la manga hacia fuera por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO. Hilvanar la vuelta, planchar y en caso necesario dar unas puntadas en la costura (21a).

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

22 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras inferiores manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro de canesú. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues.
Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 18. Coser los BOTONES.

C

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Costuras posteriores manga / aberturas

23 Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, coser las **costuras posteriores** (número 10), terminando en la marca (flecha). Asegurar los extremos.
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura. Pespuntear al ras los cantos.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. **Coser las costuras inferiores** (número 11). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado

Para fruncir la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 20.

Poner los **pliegues** del canto inferior manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Puños

24 Hilvanar y coser el puño en el canto inferior manga. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

25 Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar el puño y en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Por el derecho de la manga pespuntear al ras la costura de aplicación del puño, pillando la mitad interna.
Bordar el OJAL a 1,5 cm del canto en el canto delantero del puño.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 22.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 18.

Coser los BOTONES.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Främre slå 2x
A B C 3 Bakstycke 2x
A B C 4 Ok 2x
A 5 Ståkrage 2x
A 6 Snedremsa / ärmringning 2x
B 7 Främre ärm 2x
B 8 Bakre ärm 2x
B 9 Krage 2x
B C 10 Kragstånd 2x
C 11 Krage 2x
C 12 Främre ärm 2x
C 13 Bakre ärm 2x
C 14 Manschett 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 6,
för BLUSEN **B** delarna 1 till 4 och 7 till 10,
för BLUSEN **C** delarna 1 till 4 och 10 till 14.

Stl 36 till 46: Rita in de två övre knapphålen och sylinjerna i del 2 lika långt till den övre kanten som vid stl 34. Förskjut de övriga knapphålen på motsvarande sätt, det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avsigda. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

B - inget tillägg i ärmarnas nedre kanter, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avsigda med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANI ÄGG

DANSK

MÖNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 2x
A B C 2 Forr. besætning 2x
A B C 3 Rygdél 2x
A B C 4 Bærestykke 2x
A 5 Kinakrave 2x
A 6 Skråbånd / ærmegab 2x
B 7 Forr. ærme 2x
B 8 Bag. ærme 2x
B 9 Krave 2x
B C 10 Kravemellemstykke 2x
C 11 Krave 2x
C 12 Forr. ærme 2x
C 13 Bag. ærme 2x
C 14 Manchet 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til BLUSEN **A** delene 1 til 6,
til BLUSEN **B** delene 1 til 4 og 7 til 10,
til BLUSEN **C** delene 1 til 4 og 10 til 14
ud af mønsterarket i din størrelse.

Str. 36 til 46: I del 2 skal du indtegne de to øverste knaphuller og sylinjerne med samme afstand til den øverste kant som på str 34. Indtegn de resterende knaphuller med tilsvarende afstand, det nederste knaphul forbliver ens på alle størrelser.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstedde side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

B - intet sømmerum ved ærmets nederste kant, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 6 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Полочка 2x
A B C 2 Планка полочки 2x
A B C 3 Спинка 2x
A B C 4 Кокетка 2x
A 5 Воротник-стойка 2x
A 6 Косая бейка / пройма 2x
B 7 Передняя часть рукава 2x
B 8 Локтевая часть рукава 2x
B 9 Воротник 2x
B C 10 Стойка воротника 2x
C 11 Воротник 2x
C 12 Передняя часть рукава 2x
C 13 Локтевая часть рукава 2x
C 14 Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 6, для БЛУЗЫ **B** детали 1 - 4 и 7 - 10, для БЛУЗЫ **C** детали 1 - 4 и 10 - 14 нужного размера.

Размеры 36 - 46: на детали 2 метки обеих верхних петель поставить на таком же расстоянии от верхнего среза, как у размера 34. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой листа.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

B - без припусков по нижним срезам рукавов. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у **A** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контурные детали перевести на прокладку.

MELLANLÄG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

ABC

BLUS

Dold knappslå
Höger slå

1 Träckla (sömnummer 1) och sy fast slån räta mot räta på höger framstycke. Klipp ner sömsmånerna. Pressa slån framåt.

2 Pressa in slån vid VIKNINGSLINJEN. Sy i de nedersta 5 KNAPPHÅLEN. Träckla in slån vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE. Sy igenom från framstyckets rätsida i slåns fastsättningssöm, samtidigt sys infodringen fast (2a).

3 Pressa slåhälften framåt och träckla fast den upptill. Sy i de två övre KNAPPHÅLEN genom alla tyglager. Kantsticka slån tvärs över enl markering.

Vänster slå

4 Klipp av vänster främre slå vid linjen VÄNSTER KANT.

5 Sy (sömnummer 1) fast slån räta mot räta på vänster framstycke. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in slån vid vikningslinjen och vänd in den vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE, träckla fast. Sy fast slån smalt.

6 Träckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

Bakre mitsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Ok (dubblerat)

7 Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 3). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy.

8 Pressa okdelarna över fastsättningssömmen, tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa in sömsmånen i de främre fastsättningskanterna på den inre okdelen.

9 Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 2). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

10 Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättnings-sömmar. Träckla ihop okdelarnas hals- och ärmringningskanter på varandra. Pressa. Kantsticka oket smalt från blusens rätsida vid fastsättningssömmarna, samtidigt sys den inre okdelen fast.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC

BLUSE

Skjult lukning
Højre besætning

1 Ri- (sømtal 1) og sy besætningen ret mod ret på det højre forstykke. Klip sømrummene smallere. Pres besætningen fremad.

2 Pres besætningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Indarbejd de 5 nederste KNAPHULLER. Ri besætningen mod vrangen ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN. Sy igennem besætnings tilsætnings søm fra forstykkets retside, sy hermed besætningen fast (2a).

3 Pres besætningshalvdelen fremad, ri den fast foroven. Indarbejd de to øverste KNAPHULLER igennem alle stoflag. Sy en stikning på tværs af besætningen, som markeret.

Venstre besætning

4 Klip kanten på den forr. venstre besætning af langs linjen VENSTRE KANT.

5 Sy besætningen ret mod ret på det venstre forstykke (sømtal 1). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen. Pres besætningen mod vrangen ved ombukslinjen og vend den herefter mod vrangen ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN, ri den fast. Sy besætningen smalt fast.

6 Ri- og sy brystinsnittene, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

Bag. midtersøm

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Bærestykke (dobbelt)

7 Ri den ene bærestykkedel ret mod ret på rygdelen (sømtal 3). Ri den anden bærestykkedel med retsiden på vrangen af rygdelen. Sy.

8 Pres bærestykkedelen over tilsætnings sømmen; vrangen af stofferne ligger mod hinanden. Pres sømrummet mod vrangen på den indvendige bærestykkedels forr. tilsætningskanter.

9 Ri den udvendige bærestykkedel ret mod ret på forstykkerne (sømtal 2). Sy. Pres sømrummene ind i bærestykket.

10 Ri den indvendige bærestykkedel fast ved den udvendige bærestykkedels forr. tilsætnings sømme. Ri- og sy bærestykkedelenes halsudskærings- og ærmegabskanter på hinanden. Pres. Sy, fra blusens retside, en smal stikning langs tilsætnings sømmene på bærestykket, sy hermed den indvendige bærestykkedel fast.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

БЛУЗА

Супатная (потайная) застежка
Правая планка

1 Планку сложить с правой полочкой лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезу борта правой полочки (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке.

Планку заужить вперед.

2 Планку заужить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Обметать нижние 5 ПЕТЕЛЬ. Планку заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА. С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания планки, прихватавая цельнокроеную обтачку планки (2a).

3 Внутреннюю половинку планки с петлями заужить вперед и приметать к срезу горловины. Обметать две верхние ПЕТЛИ, прихватавая все слои ткани. Планку отстрочить с лицевой стороны блузы по разметке поперек.

Левая планка

4 Планку левой полочки разрезать по линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

5 Планку сложить с левой полочкой лицевыми сторонами и приметать к срезу борта полочки (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке и заужить на планку. Планку заужить на изнаночную сторону по линии сгиба, а затем заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА. Планку отстрочить в край.

6 Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заужить вниз.

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заужить в одну сторону.

Кокетка (двойная)

7 Внешнюю кокетку сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 3). Внутреннюю кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Обе кокетки притачать.

8 Обе кокетки заужить над швом притачивания, при этом кокетки лежат изнаночными сторонами друг к другу. На внутренней кокетке заужить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

9 Внешнюю кокетку сложить с полочками лицевыми сторонами и приметать к их плечевым срезам (контрольная метка 2). Притачать. Припуски швов заужить на кокетку.

10 Плечевые края внутренней кокетки приметать над швами притачивания внешней кокетки. Сметать срезы горловины и пройм обеих кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны блузы отстрочить внешнюю кокетку близко к швам притачивания, прихватавая внутреннюю кокетку.

SVENSKA

A

Ståkrage

11 Pressa vid kragdelen utan mellanlägg i sömsmån i den nedre kanten. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

12 Träckla fast kragen räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 5), tvärstreken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kragdelen vid fastsättningsömmen och sy fast den för hand eller smalt på maskin.

BC

Krage med stånd

13 Lägg kragdelarna på varandra, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, för **B** jackas i rundningarna, för **C** klippis hörnen snett av.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Kantsticka kragen smalt eller 0,7 cm br, efter eget behag. Träckla ihop öppna kanter.

14 Pressa vid stånddelen utan mellanlägg i fastsättningskantens sömsmån (sömnummer 5); tvärstreken möter kragdelen med mellanlägg, nåla fast stånddelen med mellanlägg vid den andra krag-sidan. Träckla (sömnummer 4) och sy ihop stånddelarna, kragen sys samtidigt med mellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd ståndet. Träckla kanterna, pressa.

15 Träckla fast stånddelen med mellanlägg räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 5); tvärstreken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståndet. Träckla fast stånddelen utan mellanlägg vid fastsättningsömmen.

Kantsticka ståndets fastsättningsösm smalt från blusens rätsida, sy samtidigt fast den inre stånddelen.

Sy i ett KNAPPHÅL i kragståndet.

Teckningarna 13 till 15 visar B.

A

Ärmringningar / snedremсор

Pressa snedremсорa för ärmringningarna (del 6) dubbla på längden, avigsdan inåt.

➔ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningskanterna till 1 cm.

16 Träckla fast snedremсорan med den öppna kanten vid ärmringningskanten och sy fast den 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Pressa in snedremсорan, träckla fast.

17 Kantsticka ärmringningarna 1 cm br, samtidigt sys snedremсорan fast.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Träckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida. Sy fast sömsmånerna upptill vid snedremсорan.

Fäll

18 Pressa in fällen, vik in den dubbel och träckla fast. Sy fast fällen 0,7 cm br.

Sy fast KNAPPER.

B

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Träckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Ärmar

19 Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, sy (sömnummer 7) de **bakre ärmsömmarna**.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

20 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 8) de **nedre ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Ärmuppslag

21 Sicksacka ärmarnas nedre kant, träckla in den vid UPPSLA-

DANSK

A

Kinakrave

11 Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant på kragdelen uden indlæg. Hæft kragedelene ret mod ret på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres.

12 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 5); tværestregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven. Ri den indvendige kravehalvdel fast ved tilsætningsømmen og sy den på i hånden eller sy den smalt fast.

BC

Krave med mellemstykke

13 Læg kragedelene på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, ved **B** skal du klippe små hak ind ved rundingerne, ved **C** skal du klippe hjørnerne skråt af.

Vend kraven. Ri kanterne, pres. Sy, alt efter ønske, enten en smal stikning eller en stikning i 0,7 cm bredde langs kravens kanter. Ri åbne kanter på hinanden.

14 Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på kravemellemstykkedelen uden indlæg. Hæft dette mellemstykke på kravesiden med indlæg, hæft mellemstykkedelen med indlæg på den anden kraveside. Ri- (sømtal 4) og sy mellemstykkedelen på hinanden - tag kraven med. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

Vend mellemstykket. Ri kanterne, pres.

15 Ri mellemstykkedelen med indlæg ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 5); tværestregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i mellemstykket. Ri mellemstykkedelen uden indlæg fast ved tilsætningsømmen.

Sy, fra blusens retside, en smal stikning langs mellemstykkets tilsætningsøm, sy hermed det indvendige mellemstykke fast.

Indarbejd KNAPHULLET i kravemellemstykket.

Tegningerne 13 til 15 viser B.

A

Ærmegab / skråbånd

Pres skråbåndene til ærmegabene (del 6) til det halve af langs, med vrangen indad.

➔ Klip sømrummet på ærmegabskanterne tilbage til 1 cm.

16 Ri, med den åbne kant, skråbåndet fast, så det flugter med ærmegabskanten og sy det fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Ri skråbåndet mod vrangen, ri det fast.

17 Sy en stikning i 1 cm bredde fra ærmegabskanten, sy hermed skråbåndet fast.

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen. Ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den samme side. Sy i hånden, det øverste af sømrummene på skråbåndene.

Søm

18 Pres sømmen mod vrangen, buk det halve af den ind og ri den fast. Sy sømmen fast i 0,7 cm bredde.

Sy KNAPPER på.

B

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen. Ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den samme side.

Ærmer

19 Læg de bag, ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 7).

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. ærmer.

20 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy de **underste ærmesømme** (sømtal 8). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Ærmeopslag

21 Sik-sak ærmets nederste kant, ri den mod vrangen ved OP-SLAG-OMBUKSLINJEN, pres den og sy den fast.

Vend ærmet til retsiden ved SØM-ØMRIKSI IN-IEN. Ri onslanet

РУССКИЙ

6810 / 4

A

Воротник-стойка

11 На не дублированной прокладкой детали воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Обе детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

12 Воротник сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные срезы. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутреннюю деталь воротника приметать над швом втачивания и пришить вручную или настрочить в край.

BC

Воротник со стойкой

13 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, у **B** надсечь на скругленных участках, у **C** срезать на уголках наискосок. Воротник вывернуть. Край выметать, приутюжить. По желанию отстрочить воротник в край или на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать.

14 На не дублированной прокладкой внутренней детали стойки воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки наложить на дублированную прокладкой деталь воротника, а дублированную прокладкой внешнюю деталь стойки наложить на не дублированную прокладкой деталь воротника. Срезы деталей стойки сметать (контрольная метка 4) и стачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

Стойку вывернуть. Край выметать, приутюжить.

15 Дублированную прокладкой деталь стойки сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные срезы. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Не дублированную прокладкой деталь стойки приметать над швом втачивания. С лицевой стороны блузы отстрочить стойку близко к шву втачивания, прихватывая внутреннюю деталь стойки.

ПЕТЛЮ обметать на конце стойки.

На рисунках 13 - 15 показана модель В.

A

Проймы / косые бейки

Каждую косую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

16 Каждую сложенную вдвое бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, совместив срезы. Бейку пригачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку заутюжить на изнаночную сторону, приметать.

17 Блузу отстрочить вдоль пройм на расстоянии 1 см, прихватывая бейки.

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Верхние концы припусков швов пришить к косым бейкам пройм.

Подгибка низа

18 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть вдвое и приметать. Блузу отстрочить на 0,7 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Пришить ПУГОВИЦЫ.

B

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 6) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Двушовные рукава

19 Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами и выполнить **локтевой шов рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на локтевую часть рукава.

20 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **нижний шов рукава** (контрольная метка 8). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Отвороты рукавов

21 Обметать нижний срез каждого рукава. Низ рукава заметать на

GETS VIKNINGSLINJE, pressa och sy fast.
Vik ut ärmen vid FÄLLENS VIKNINGSLINJE. Träckla fast uppslaget, pressa och sy fast det vid sömmarna med några stygn, om det behövs (21a).

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite för inhållning av ärmkullen.

22 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. De nedre ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck.
Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast fällen som vid text och teckning 18. Sy i KNAPPAR.

C

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Träckla (sömmnummer 6) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Bakre ärmsömmar / sprund

23 Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, sy (sömmnummer 10) de **bakre ärmsömmarna**, sluta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna vid sprundet. Kantsticka sprundkanterna smalt.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy de **nedre ärmsömmarna** (sömmnummer 11). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy som vid text och teckning 20 för inhållning av ärmkullen.

Lägg **veckan** i ärmarnas nedre kanter i pilrikningen och träckla fast dem.

Manschetter

24 Träckla och sy fast manschetten vid ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånen i manschetten. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

25 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd manschetten och träckla fast den vid fastsättningssømmen. Kantsticka manschettens fastsättningssöm smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften.
Sy i KNAPPHÅL i de främre manschettkanterna, vardera 1,5 cm bredvid kanten.

Sy i **ärmarna** som vid text och teckning 22.

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 18.

Sy fast KNAPPAR.

21a Lämna ärmens undersida vid sömmarna som i teckning 21a. Klappstygget fast, pres det og sy det evt. fast med få sting ved sømmen (21a).

Sy ærmer i

Før at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

22 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➡ Tværstregerne 9 fra ærme og forstykke skal mødes. De underste ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldertegnet i bærestykket. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder.
Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sømmene og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved test og tegning 18. Sy KNAPPER på.

C

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene. Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den samme side.

Bag. ærmesømme / slidser

23 Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, sy de **bag. ærmesømme** ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømmene og pres dem fra hinanden. Pres sømmene mod vrangen på slidsen. Sy en smal stikning langs slidskanterne.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. **Sy de underste ærmesømme** (sømtal 11). Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy, som vist ved tekst og tegning 20.

Læg **læggene** ved ærmets nederste kant i pilretningen, ri dem fast.

Manchetter

24 Ri- og sy manchetten på ærmets nederste kant. Pres sømmene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på manchettens anden lange kant.

25 Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy, i begge sider, enderne på hinanden. Klip sømmene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend manchetten og ri den fast ved tilsætningsømmen. Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs tilsætningsømmen på manchetten, sy hermed den indvendige halvdel fast.
Indarbejd KNAPHULLET 1,5 cm ved siden af kanten i den forr. kant af hver af manchet.

Sy **ærmerne** i som vist ved tekst og tegning 22.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 18.

SY KNAPPER på.

21a Lämna ärmens undersida vid sömmarna som i teckning 21a. Klappstygget fast, pres det og sy det evt. fast med få sting ved sömmen (21a).

Низ рукава отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ОТВЕРСИИ-ЛИНИИ СГИБА. Отворот приметать, приложить и пришить у соответствующего шва несколькими стежками (21a).

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

22 Каждый рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и полочке, нижний шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевой меткой на кокетке. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек.
Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 18. Пришить ПУГОВИЦЫ.

C

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Локтевые швы рукавов / разрезы

23 Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами и выполнить **локтевой шов рукава** (контрольная метка 10), закончив строчку у метки разреза (стрелка). На конце шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски вдоль краев разреза заутюжить на изнаночную сторону. Рукав отстрочить вдоль краев разреза в край.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **нижние срезы рукава** (контрольная метка 11). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Для присборивания проложить по окату строчки - см. пункт и рис. 20.
Складки заложить и заметать по нижнему срезу рукава в направлении стрелок.

Манжеты

24 Каждую манжету приметать и притачать к нижнему срезу рукава. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

25 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Манжету вывернуть и приметать над швом притачивания. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету близко к шву притачивания, прихватывая внутреннюю половинку манжеты.
ПЕТЛЮ обметать на расстоянии 1,5 см от переднего конца манжеты.

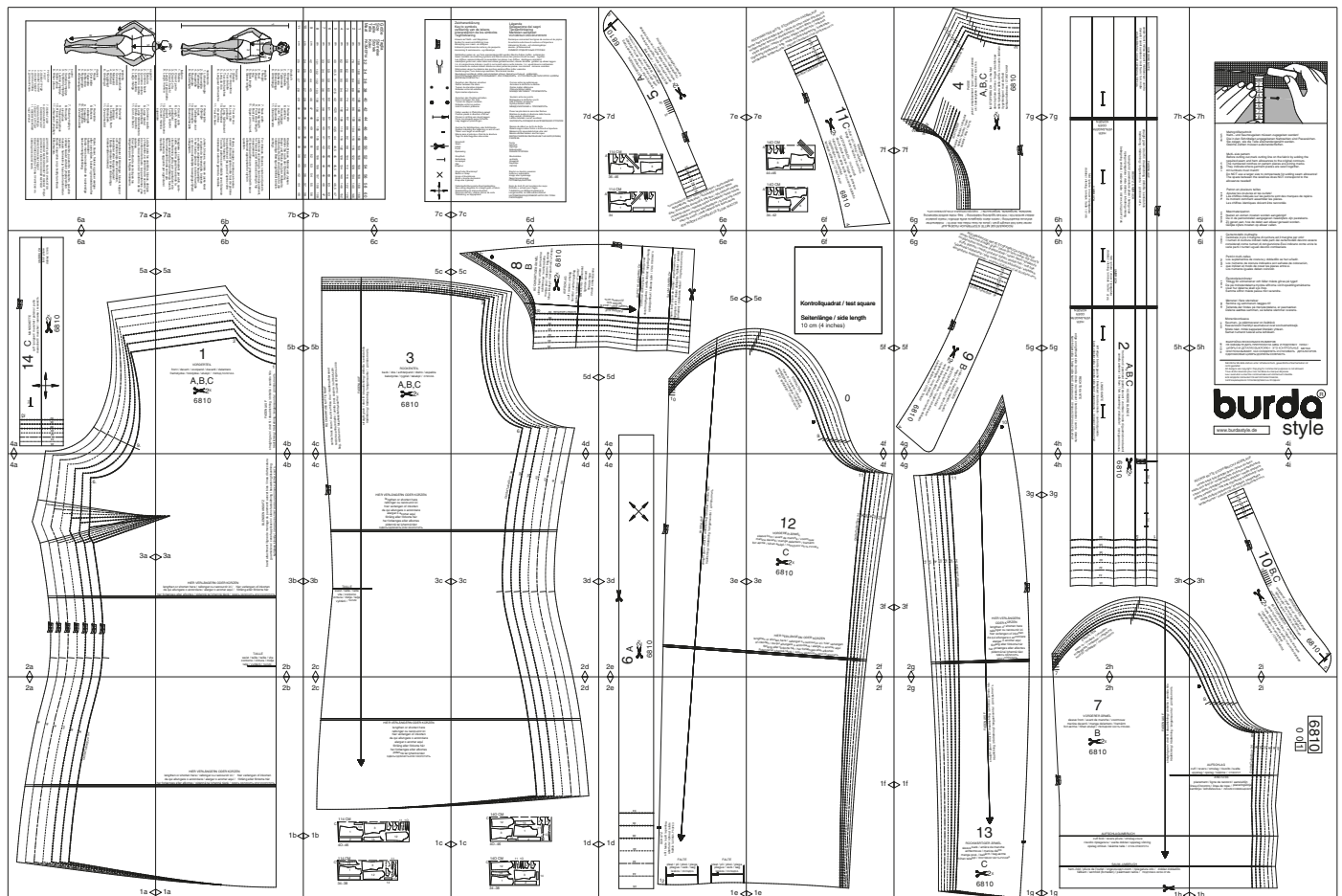
Втачать рукава - см. пункт и рис. 22.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 18.

Пришить ПУГОВИЦЫ.

burda Download-Schnitt

Modell 6810



2a

46

44

42

40

38

36

34

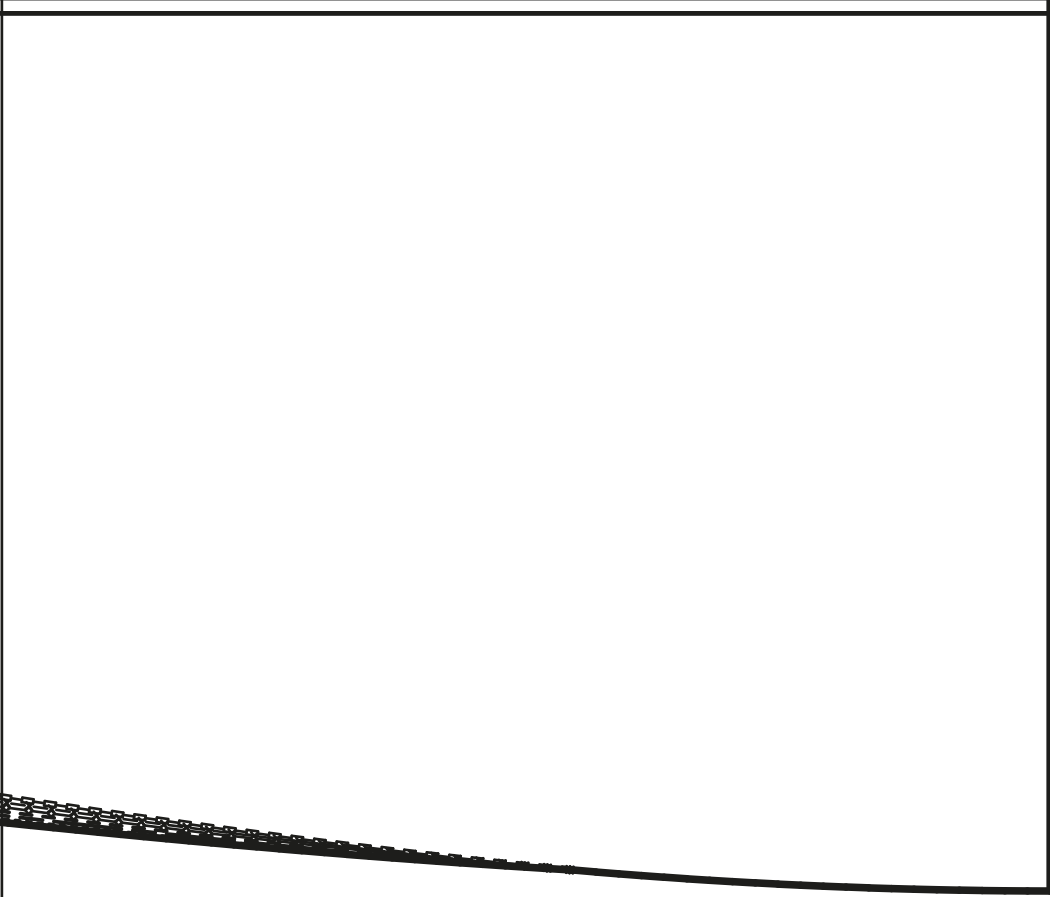
Größe/Taille/Size

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

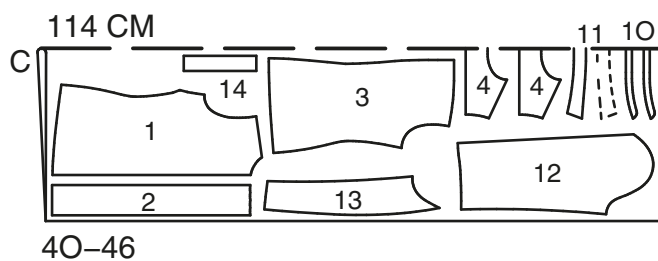
her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

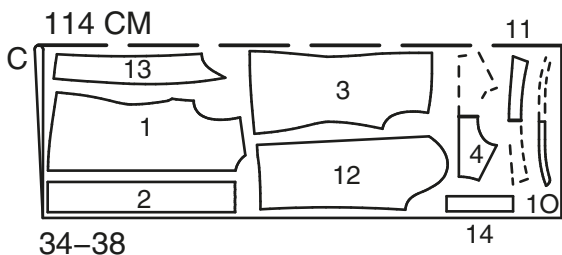
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

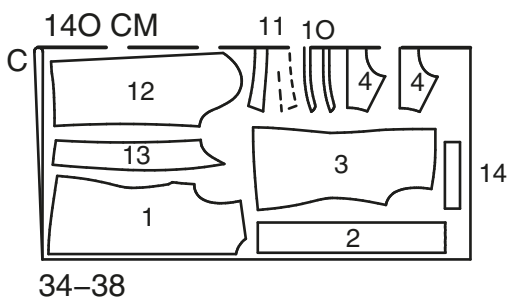
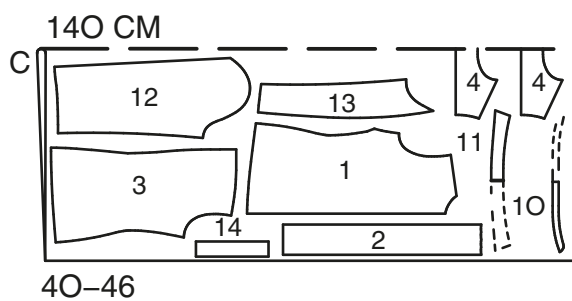
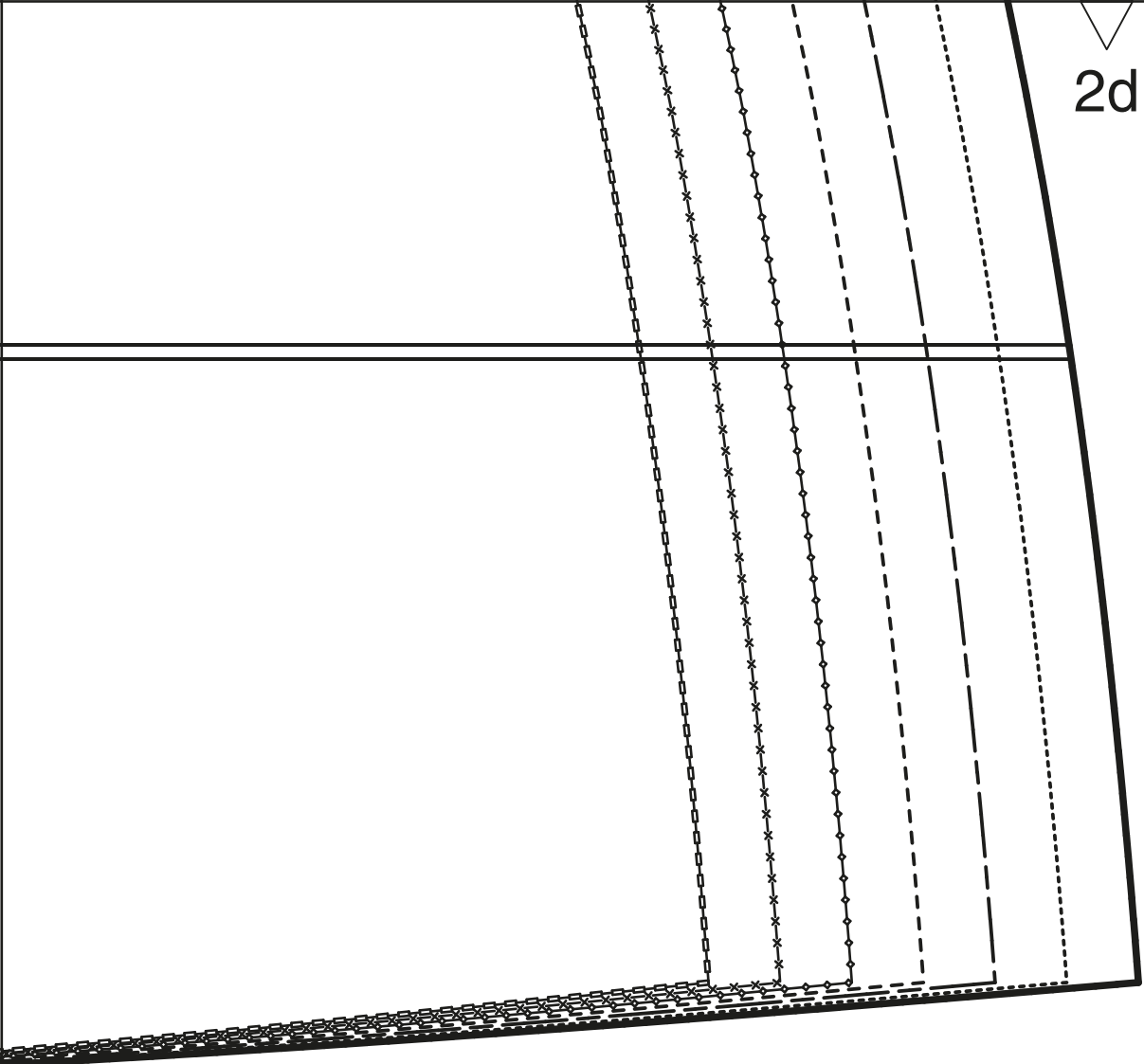


1b



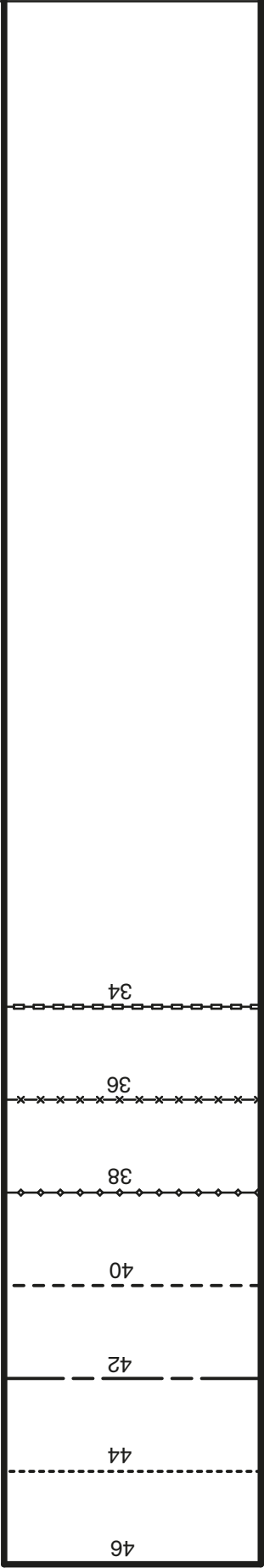
1c





2e

1d



SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

FALTE

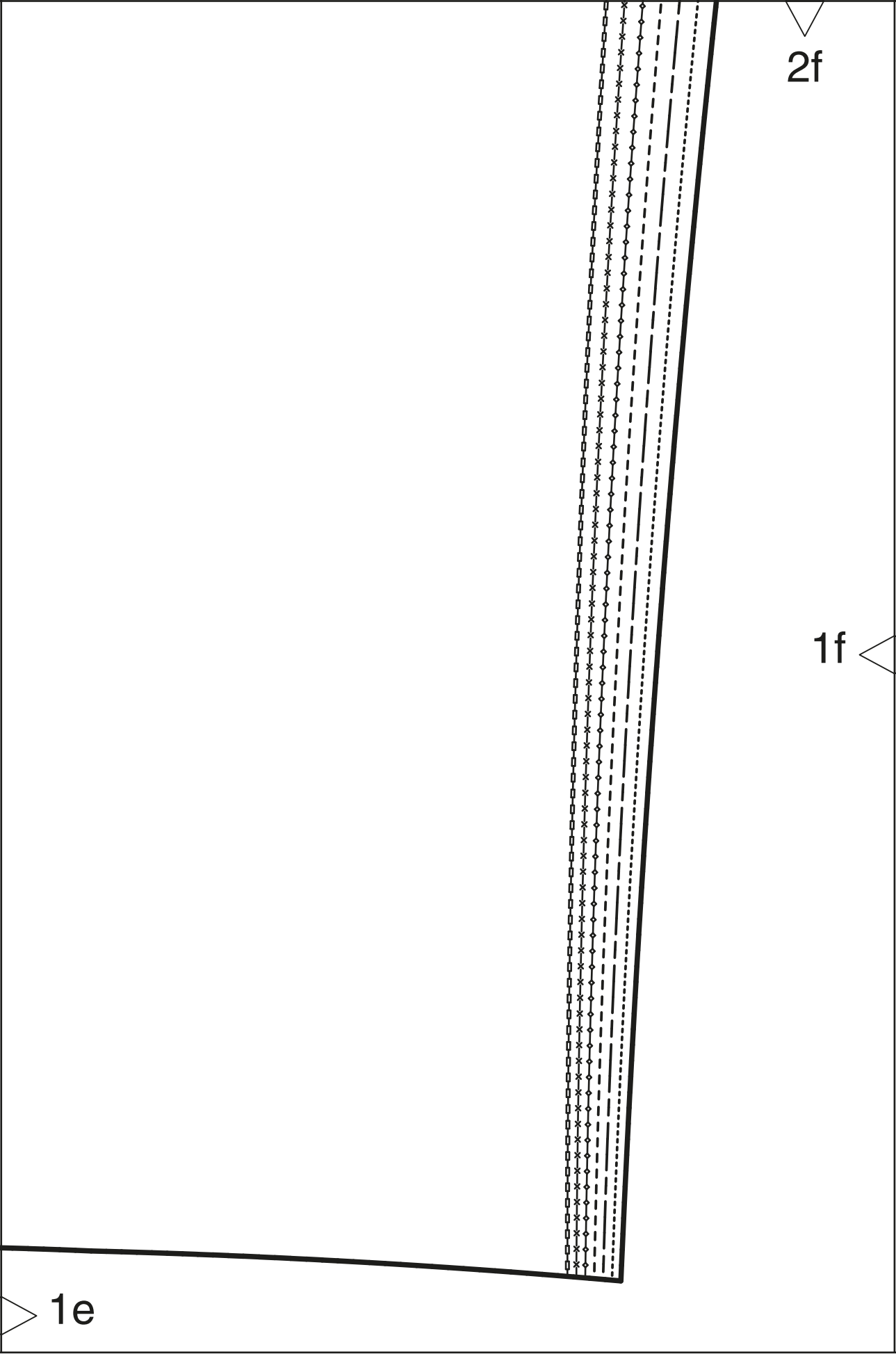
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

12

1e



2g

1f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

C

✂ 2x

6810

1g

2h

7

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B



6810

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



AUFSCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw
risvolto ripiegatura / vuelta dobles / uppslag vikning
opslag ombuk / käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА



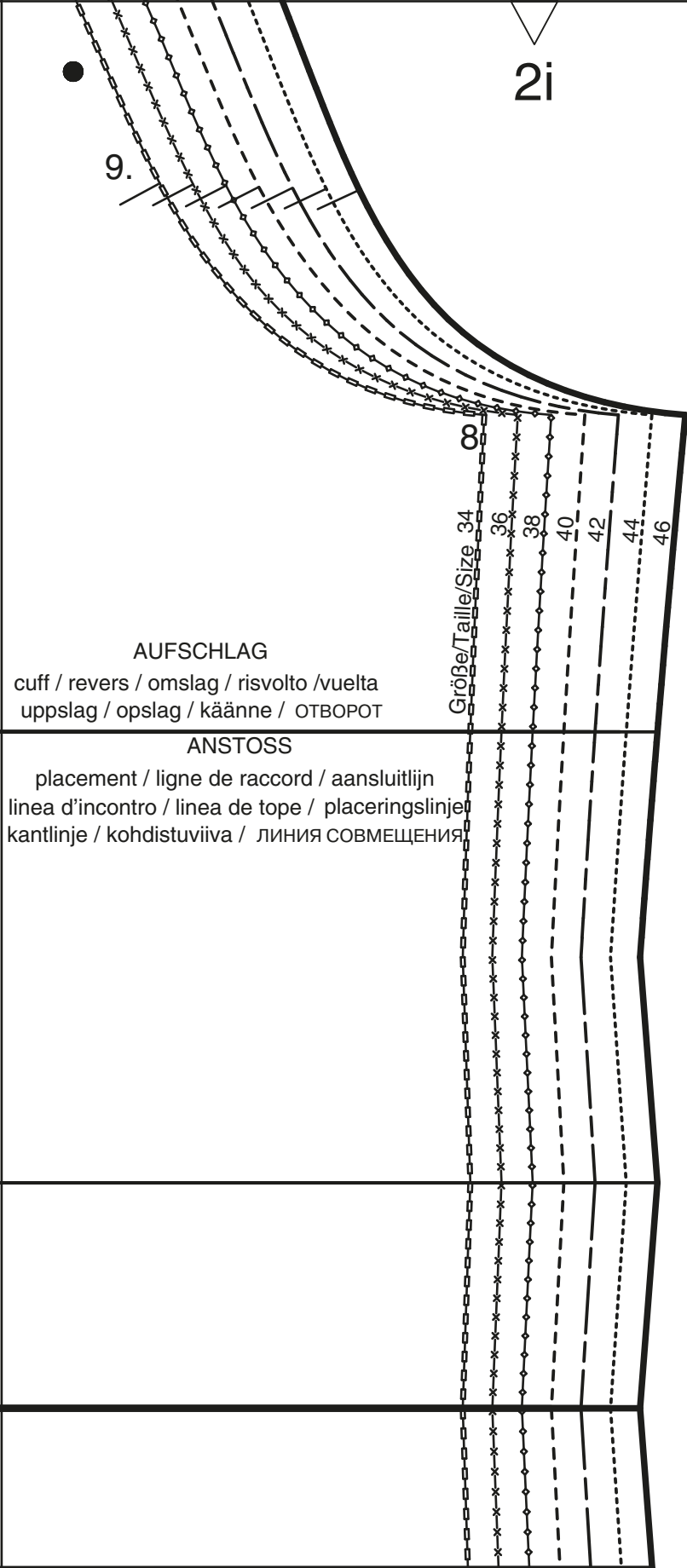
SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / dobles dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

1g



1h



AUFSCHLAG

cuff / revers / omslag / risvolto / vuelta
uppslag / opslag / kääne / ОТВОРОТ

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

6810

1001

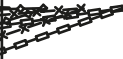
4a

6.

3a

2a





3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bias / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ.БЕЙКИ.КАНТА

4b

3b

2b

4c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

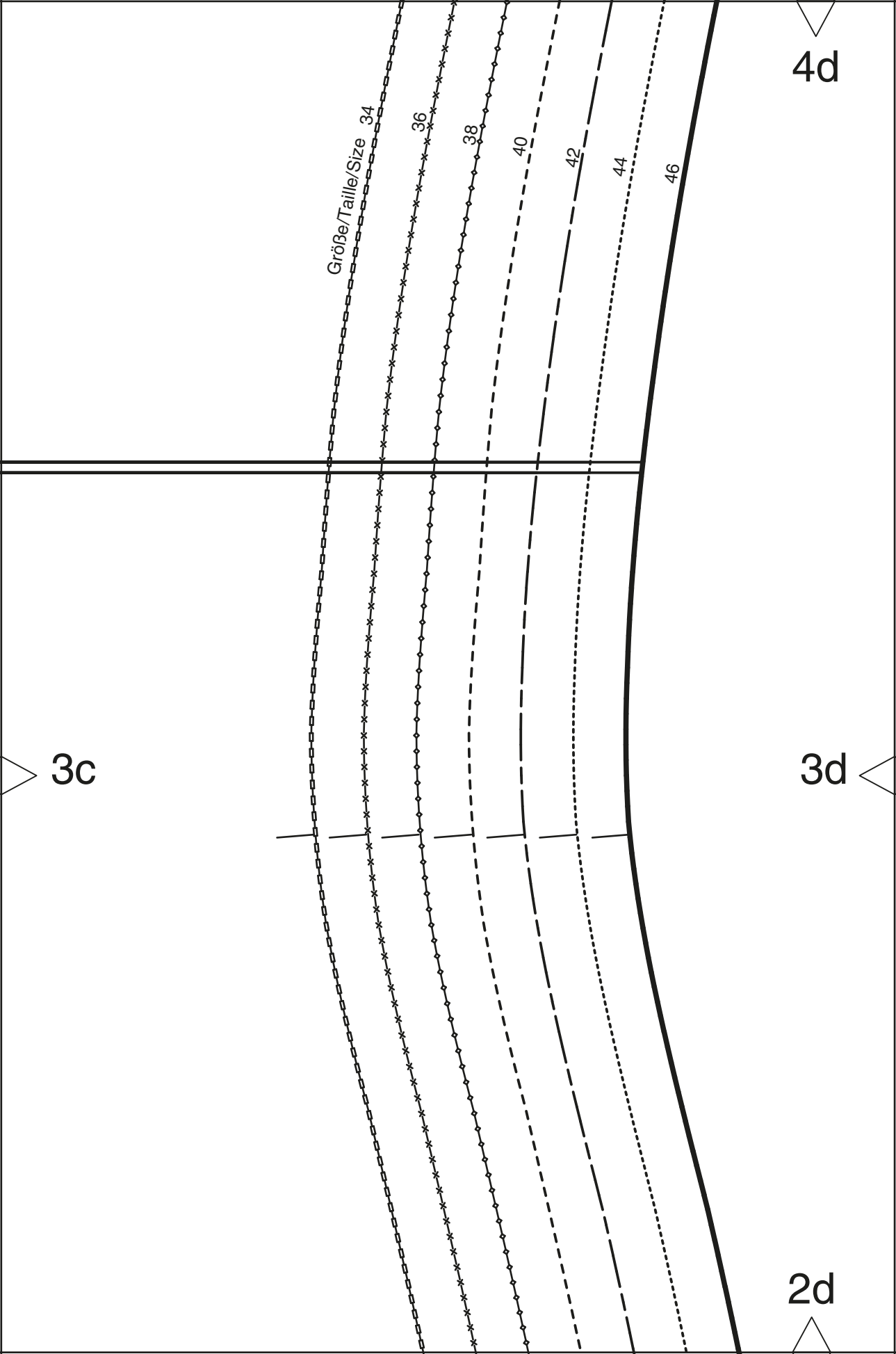
3b

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

3c

2c



2e

6 A



6810



3d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

4e

12

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

C



6810

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f

11

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

3f

2f

4g

3g

11

46

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

3f

2g

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

4h

3g

6810



34

34

5

1

34

36

38

40

42

44

46

3h

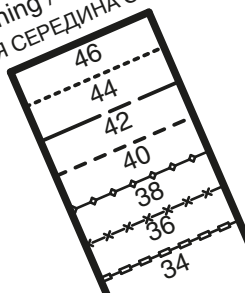
EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

2h

7

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådräkning / bag.
 midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4i



10 B,C



collarband / pied de col / kraagstaander
 listino collo / tira cuello / kragständer
 kravestand / kauluri / СТОЛІКА ВОРОТНИКА
 IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taliteesta / СГИБ ТКАНИ

KRAGENSTEG

6810

2i

3h

4a



12

34

34

36

38

40

42

44

46

14

C

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА

↔

↕

✂

2x

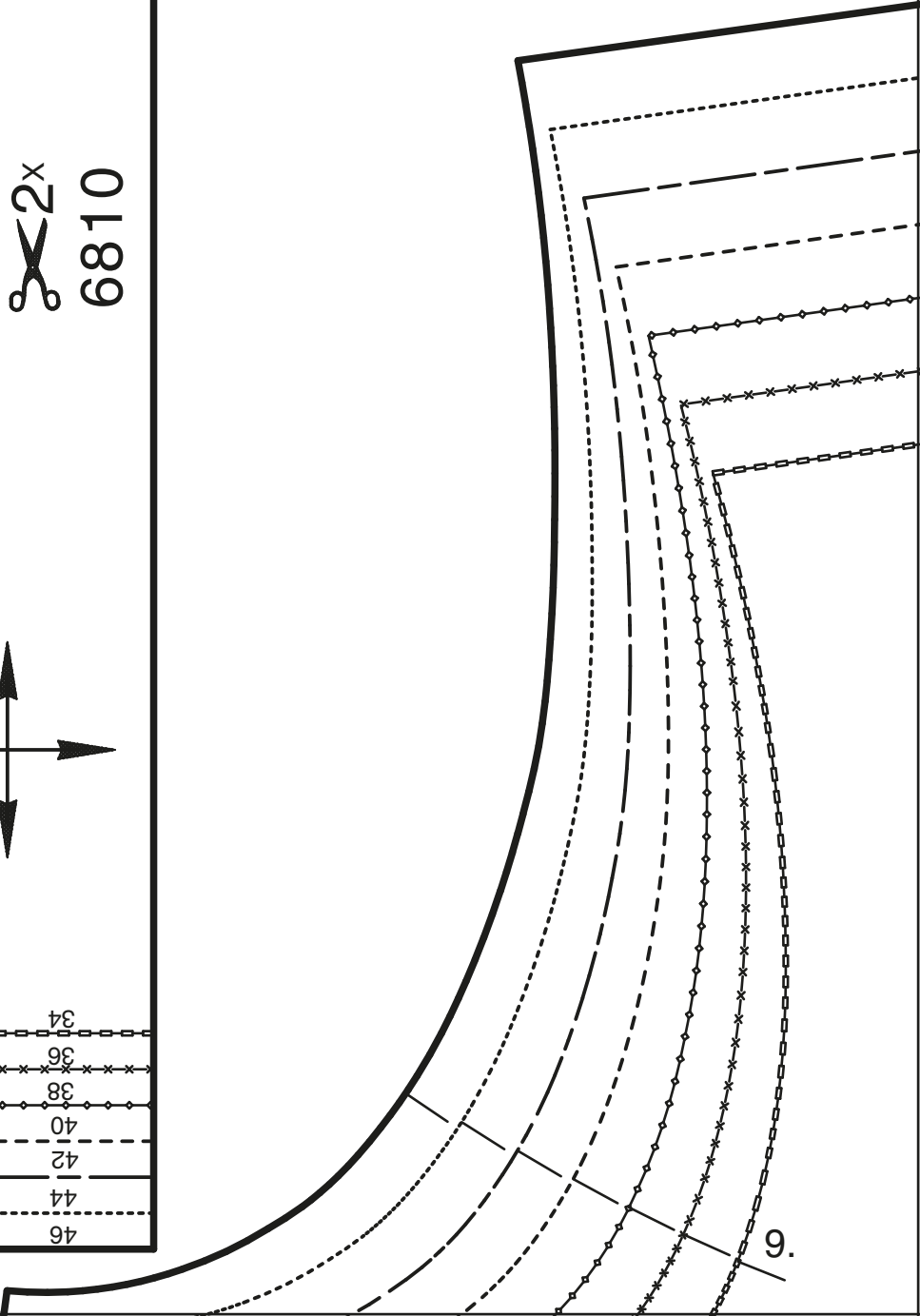
6810

UMBRUCH

fold / pliure
doblez / СГИБ

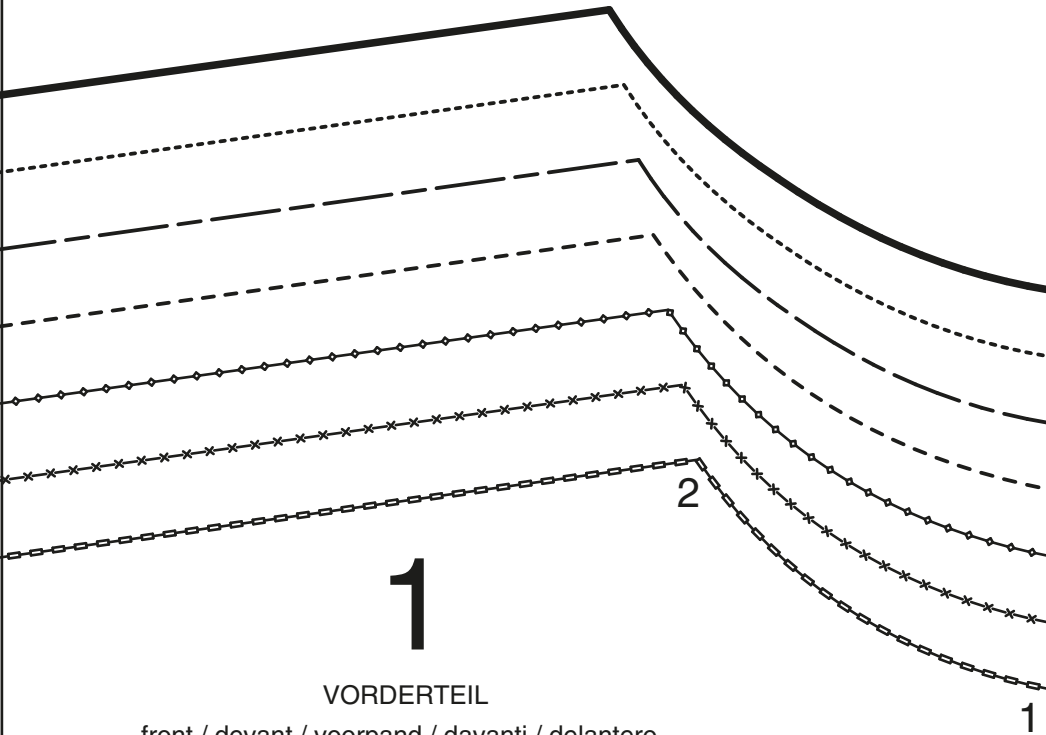
6a

5a



6b

5a



5b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C

✂ 2x

6810

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

6c

5c

5b

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrætning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A, B, C

✂ 2x

6810

6d

5c

8 B

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА



6810

AUFSCHLAG

cuff / revers / omslag
risvolto / vuelta / uppslag
opslag / kääne / отворот

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

8

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

3

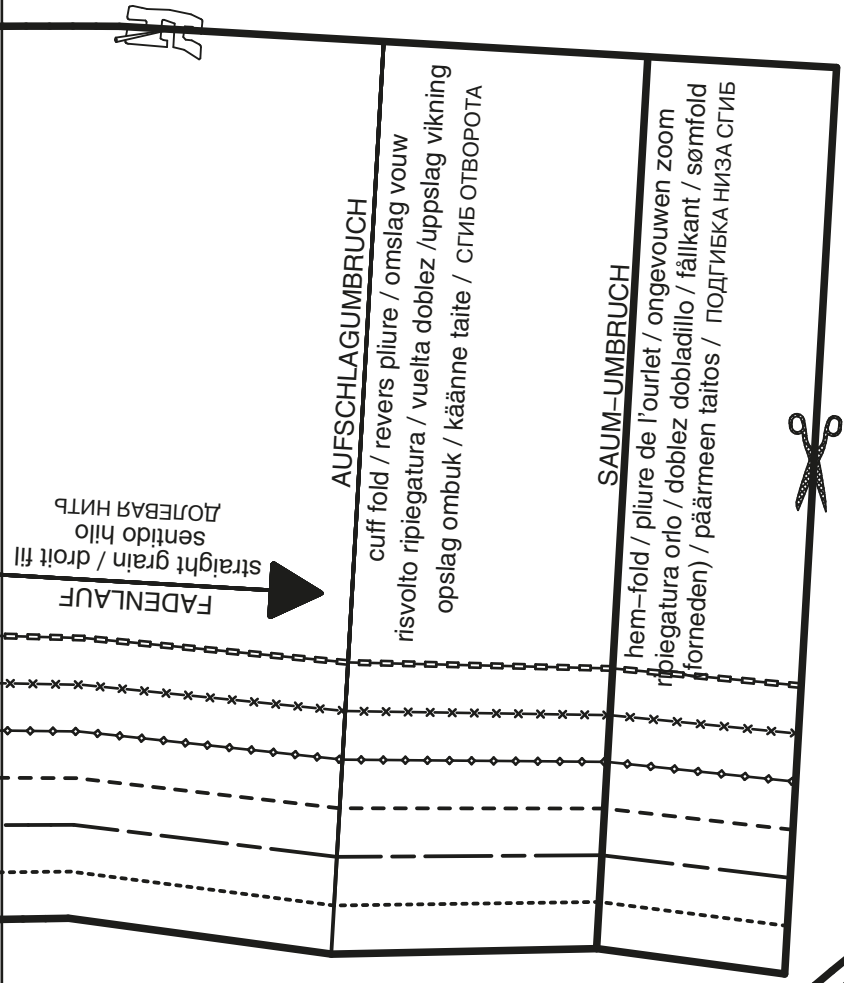
6.

5d

4d

6e

5e



5d

10

4e

6f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

5f

0

EINHALTEN
ease-in / souterir / inhouden
molleggiare / enbeber / inhållning
hold til / syötetään / приотсавить

9.

4f

6g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådetning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

46
 44
 42
 40
 38
 36
 34
 Größe/Taille/Size

5f

5g



9 B

2x

KRAGEN
 collar / col / kraag / colletto / cuello
 kragen / krave / kaulus / colletto / cuello
 IM STOFFBRUCH
 dans la pliure du tissu / tegen de stofouw
 nella ripiegatura della stoffa / on the fold
 i tygvikningen / mod stofold
 канкаан талтееста / СГИБ ТКАНИ

6810

10

4g

UMBRUCH	2 A,B,C VORDERE BLENDE front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА
fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / CТИБ	LINKS KANTE left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo kant-vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ
	HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN RECHTS KANTE edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho kant-höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СПЕЗ. КРАЙ
6h	5g 4h

6i

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

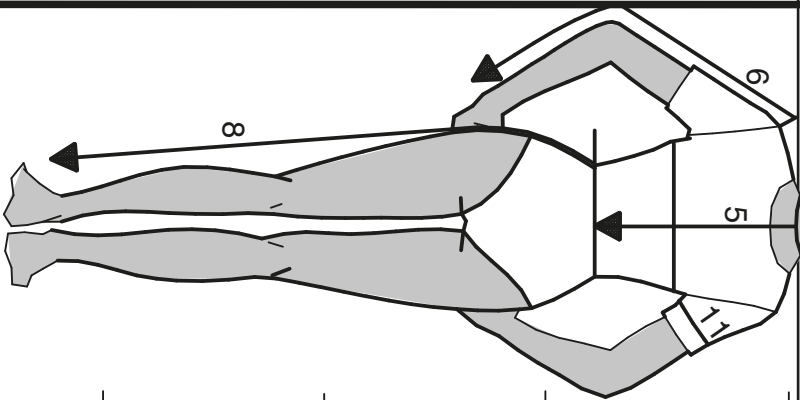
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5h

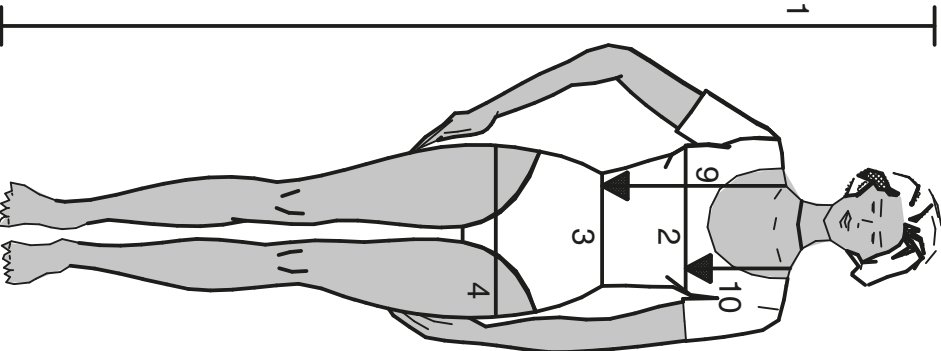
burda®
style

www.burdastyle.de

4i



español	1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	1. Kroppstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggslängd 6. Ärmårlängd	7. Halsavidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftelængde 5. Ryglængde 6. Ærmeårlængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bevægelseslængder.
suomi	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavaren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ	1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРОК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenumfang 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenumfang 9. vord. Taillenumfang 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Tailenlengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantalon 9. Lungh. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																

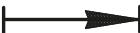



*

*

●

●

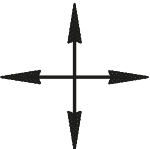


■









7c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

6c

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Einweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergeräht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

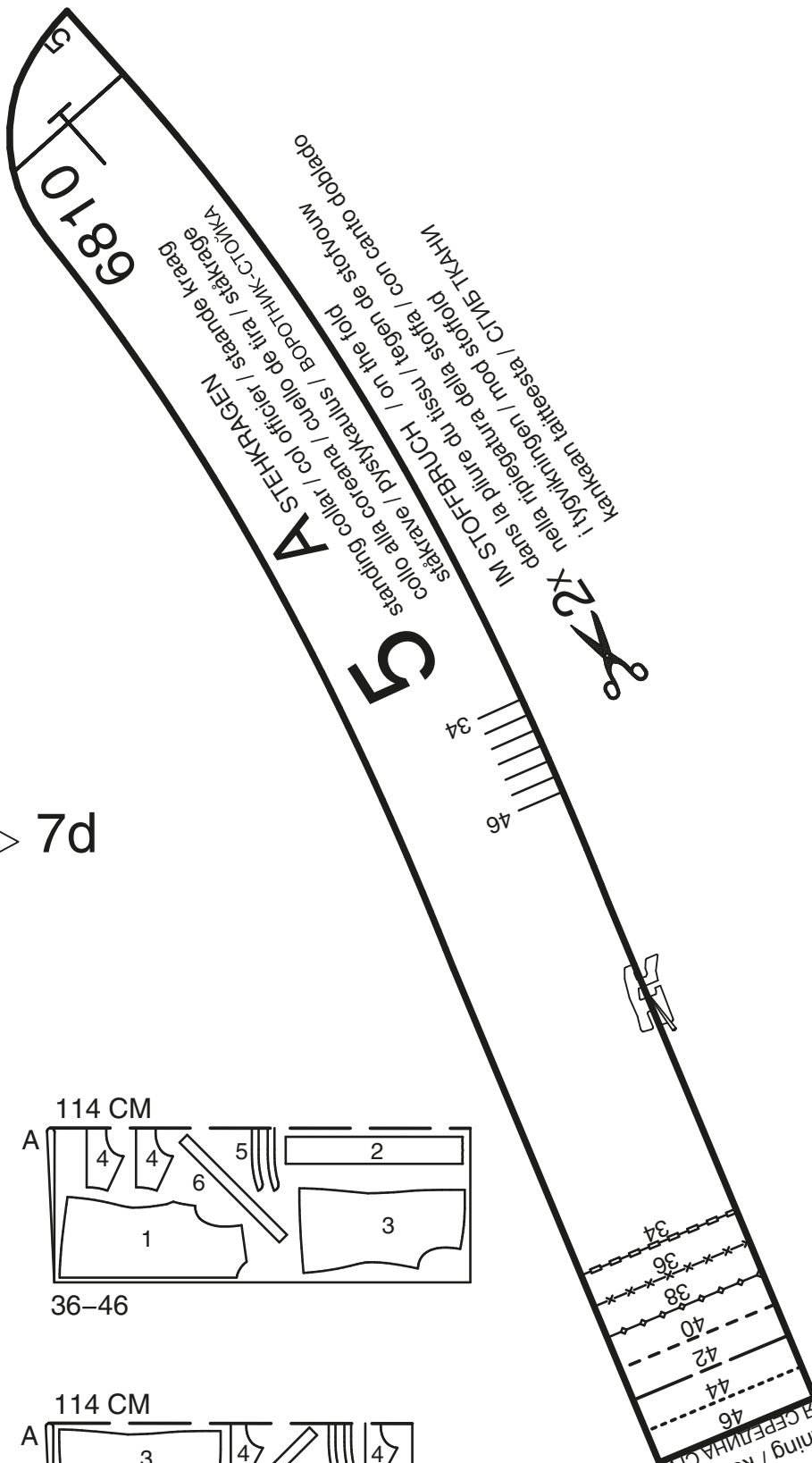
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7d

7c

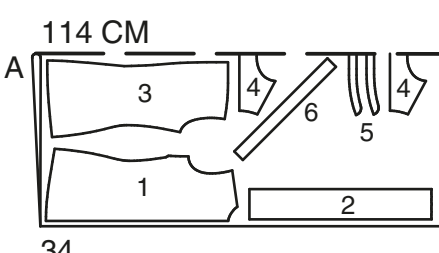
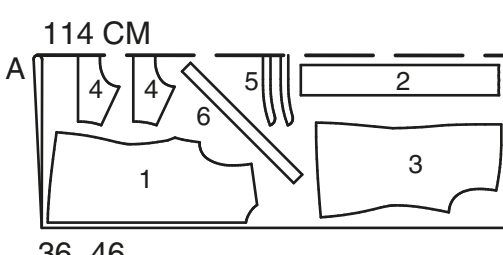
6d



kankaan taitteesta / CMIS TKAHIN
 ! tygvikningen / mod stofold
 nella ripiegatura della stoffa / tegen de stofouw
 dans la pliure du tissu / on the fold
 IM STOFFBRUCH / on the fold
 ståkrave / pýstýkalus / BOΠOTHIK-CTOIKKA
 standing collar / col officer / stående kraag
 collo alla coreana / cuello de tira / ståkrage
 A STEHKRAGEN

7d

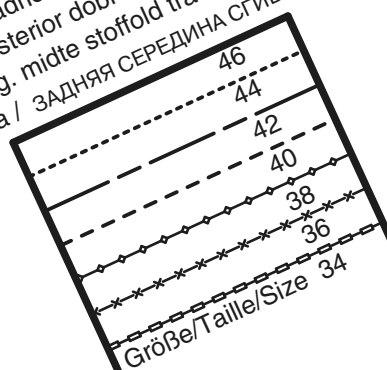
7e



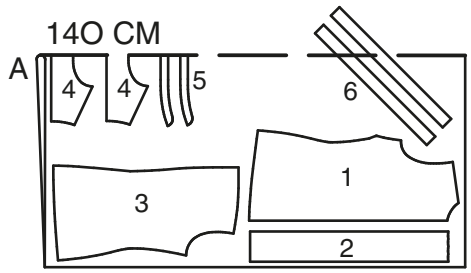
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 middenachter stofouw / medio posterior
 center back fill / middenaachter stoffa drittofillo / keskitaka, kangastaite
 milieu dos droit fil / mit bak tygvikning trådknning / bag.
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofillo / keskitaka, kangastaite
 doblez sentido hilo / mit bak tygvikning trådknning / keskitaka, kangastaite
 midte stoffold trådreining / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / 3421H98 CFFPPIVHA CTIB J00LEBA9 HHTA

6e

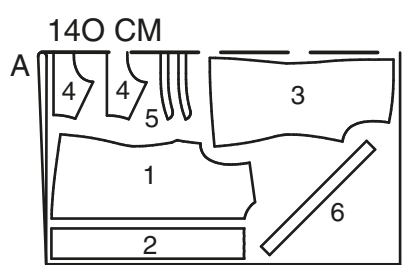
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7e



44+46



34-42



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

KRAGEN
 collar / col / kraag / colletto / cuello
 krage / krave / kaullus / ВОРОТНИК

6810

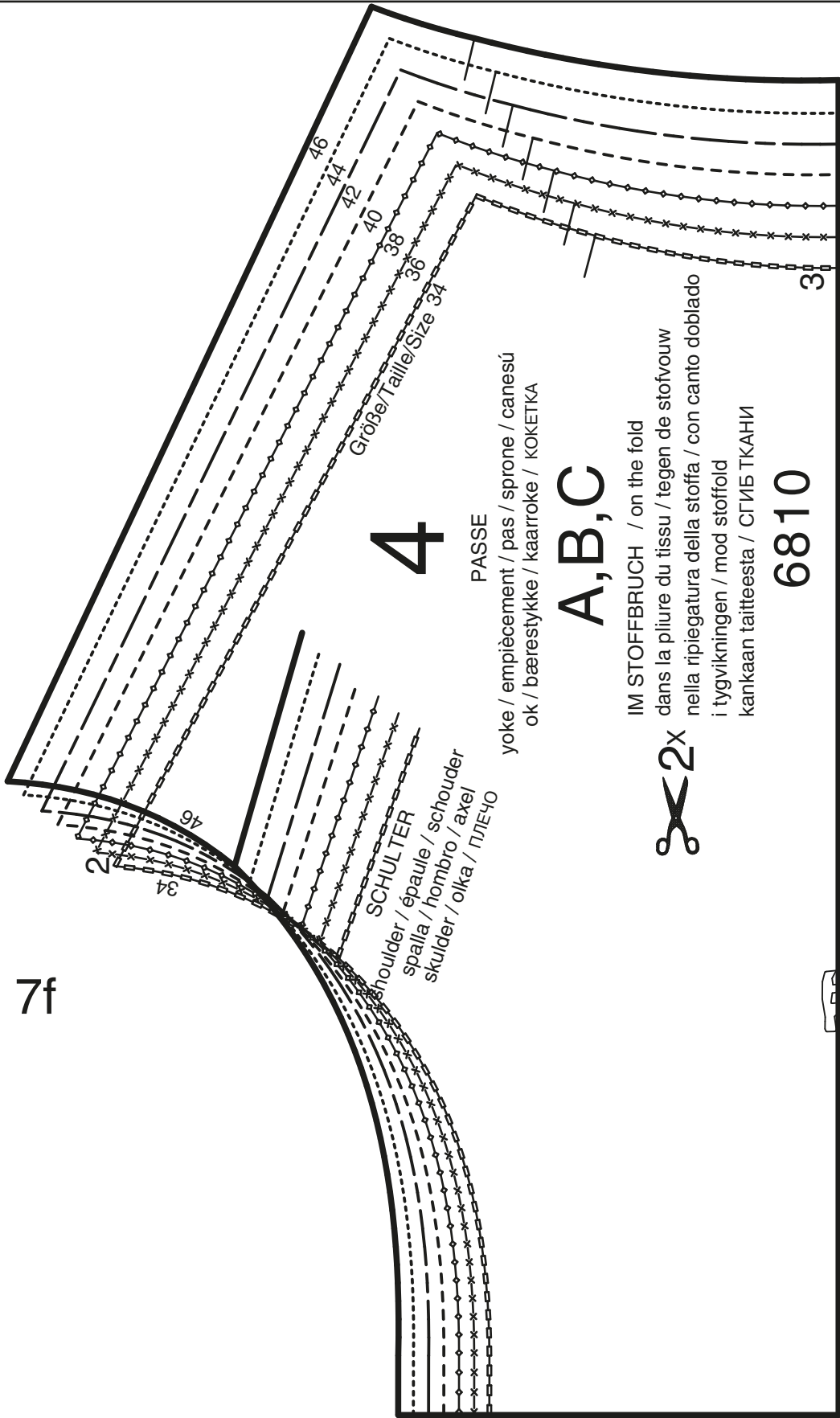
7f

6f

6g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trädriktning / bag. midte stoffold trädretning
keskitaka, kangaslaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИБ ДОЛБЕВА НИТЬ

7f



7h

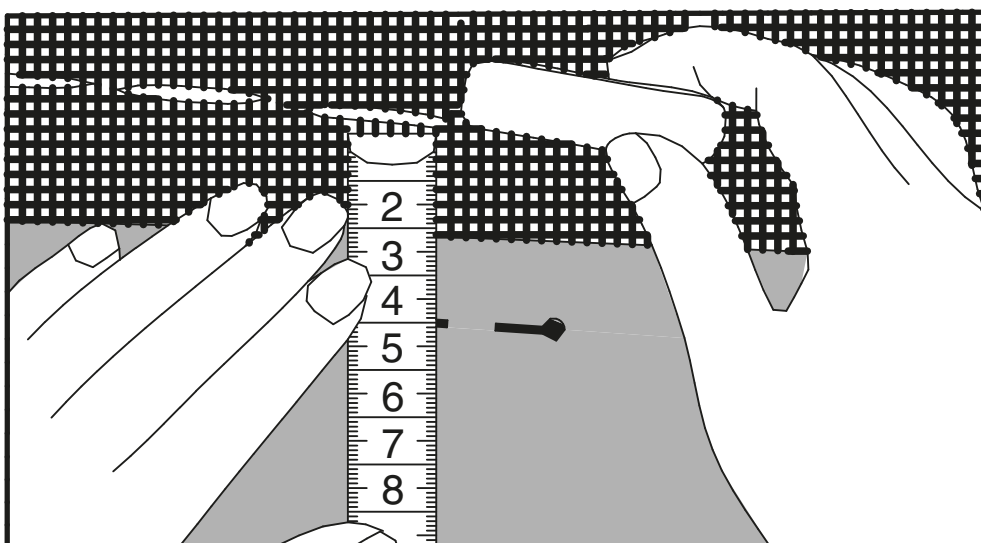


VORDERE MITTE		FADENLAUF	
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / линия середины переда		straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	
		BESATZ UMBRUCH facing fold / parementure pliure / beleg vouw riplego ripiegatura / vista doblez / infodring víkning belægning ombuk / sisävara taite ОСТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ	
		HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / víkning / ombuk / taite / СГИБ	

7g

6h

7h



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

6i